

Instruções de utilização

Máquina de lavar vidraria e utensílios de laboratório

PG 8504



Leia **atentamente** as instruções de utilização e montagem antes da montagem, instalação e início de funcionamento. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aparelho.

pt - PT

M.-Nr. 10 147 593

Indicações sobre as instruções	7
Definição de termos	7
Utilização adequada.....	8
Descrição do aparelho.....	9
Vista geral do aparelho.....	9
Painel de comandos.....	10
LED no teclado.....	11
Perfis de utilizadores.....	12
Perfil do utilizador.....	12
Medidas de segurança e precauções	13
Símbolos existentes no aparelho	18
Utilização.....	19
Imagens do visor.....	19
Ligar.....	20
Desligar	20
Função Auto-Off.....	20
Operacionalidade	20
As indicações no visor	21
Utilização do menu.....	21
Regulações no menu.....	22
Opções.....	22
Símbolos no visor.....	23
O primeiro funcionamento.....	24
Instalação e ligação.....	24
Arranque.....	24
Abrir e fechar a porta	28
Abrir a porta	28
Fechar a porta	28
Descalcificador.....	29
Graus de dureza da água	29
Regular o grau de dureza da água	30
Encher o depósito com sal de regeneração.....	32
Indicação de falta de sal	34
Técnica de aplicação.....	35
Carro, cestos, módulos e complementos	35
Regular a altura do cesto superior	36
Arrumação dos utensílios.....	38
Utensílios.....	41
...com colo largo.....	41
...com colo estreito.....	41
Processos químicos.....	42
Adicionar e dosear produtos químicos	46
Sistemas de dosagem.....	46
Marcação das lanças de sucção.....	46

Índice

Módulos DOS	47
Ligar o Módulo DOS	47
Dosear produtos líquidos	47
Dosear produto neutralizador ou secante	48
Produto neutralizador	48
Neutralizante	48
Encher o reservatório	49
Detergente	51
Adicionar detergente líquido	51
Indicação de falta de produto	52
Dosear o detergente líquido	52
Dosear detergente em pó	53
Funcionamento	55
Selecionar o programa	55
Iniciar o programa	55
Iniciar o programa através da pré-seleção de início do programa	55
Indicação do desenrolar do programa	57
Fim do programa	57
Interromper o programa	58
Interrupção do programa	58
Interrupção por anomalia	58
Interrupção manual	58
Regulações ▾	59
Pré-seleção de início do programa	60
Purgar DOS	61
Idioma ▾	62
Data	63
Horas	65
Volume	68
Regulações suplementares	69
Código	71
Selecionar o código PIN	71
Libertar/Validar	72
Diário de registos de funcionamento	74
Unidade de temperatura	75
Deslocar o programa: ocupar teclas	76
Funções adicionais	77
Repor	78
Quantidade elevada de água	78
Enxaguagem intermédia	79
Sistemas de dosagem	80
Temperatura/Tempo	84
Validar programas	86
Graus de dureza da água	86
Indicações no visor: temperatura	87
Visor: luminosidade e contraste	88
Desligar após (função Auto-Off)	89
Ativar a preparação	90
Regulações de fábrica	91

Versão de Software	91
Medidas de manutenção	92
Manutenção	92
Controlo de rotina.....	93
Limpeza dos filtros da cuba	93
Controlar e limpar os braços de lavagem	95
Limpeza da máquina de lavar e desinfetar	97
Limpar o painel de comandos.....	97
Limpar a junta da porta e a porta.....	97
Limpar a cuba	97
Limpeza da frente do aparelho	97
Prevenir sujidade.....	97
Controlar carros, cestos, módulos e complementos	98
Solução de anomalias	99
Anomalias técnicas e mensagens	99
Dosagem/Sistemas de dosagem	100
Falta de sal/Descalcificador	102
Interrupção com indicação do número de erro.....	103
Anomalias e mensagens relativas ao processo	104
Lavagem deficiente e corrosão	105
Entrada e esgoto de água	108
Ruídos	109
Eliminar anomalias	110
Limpeza da bomba de esgoto e da válvula antirretorno	110
Limpar os filtros na mangueira de entrada de água.....	111
Reequipar um filtro de grande superfície	111
Serviço técnico	112
Contactar o serviço de assistência técnica	112
Versão de Software	113
Instalação	114
Instalar e nivelar	114
Encastrar por baixo de uma bancada	115
Retirar a tampa da máquina.....	115
Compatibilidade eletromagnética (CEM).....	116
Ligação elétrica	117
Ligação à terra.....	117
Gestão de picos de energia	118
Ligações de água	119
Ligação à entrada de água.....	119
Reequipar um filtro de grande superfície	120
Ligação ao esgoto.....	121
Lista de programas	122
Seleção de programas em função dos acessórios utilizados.....	124
Caraterísticas técnicas	125

Índice

O seu contributo para proteção do ambiente	126
Eliminação da embalagem de transporte	126

Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais.
Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com OK.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Definição de termos

Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

Água de lavagem

A mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

Utilização adequada

Esta máquina de lavar e desinfetar é utilizada para o reprocessamento de vidraria de laboratório, utensílios de laboratório e componentes e peças com meios aquosos semelhantes como, p. ex.:

- Recipientes, p. ex., copos, garrafas, balões e tubos de ensaio
- Balões graduados, p. ex. copos graduados e proveta
- Caixas, p. ex., caixas de Petri e vidros de relógio
- Placas, p. ex., lâminas e placas de alvéolos
- Peças pequenas, p. ex., tampas, barras de agitação magnéticos, espátulas e tampões
- Outros, p. ex., caixas, garrafas e recipientes de plástico, peças de metal, secções de tubos e mangueiras e funis

O reprocessamento inclui a limpeza e a lavagem da vidraria, utensílios de laboratório e componentes mencionados.

Estão excluídas as pipetas. Esta máquina de lavar e desinfetar não é destinada ao reprocessamento de pipetas.

O reprocessamento é efetuado em combinação com:

- Produtos químicos que são compatíveis com o resultado do processo de reprocessamento
- Suportes de carga adaptados aos itens a serem lavados

Respeitar as informações dos fabricantes dos itens a serem lavados.

A máquina de lavar e desinfetar destina-se à utilização em laboratórios, p. ex., laboratórios químicos e biológicos de escolas superiores e institutos de investigação.

A máquina de lavar e desinfetar é adequada para remover facilmente a sujidade solúvel em água.

A máquina de lavar e desinfetar é só parcialmente adequada ou inadequada para remover sujidade difícil de dissolver em água ou insolúvel em água, tais como óleos e massas lubrificantes.

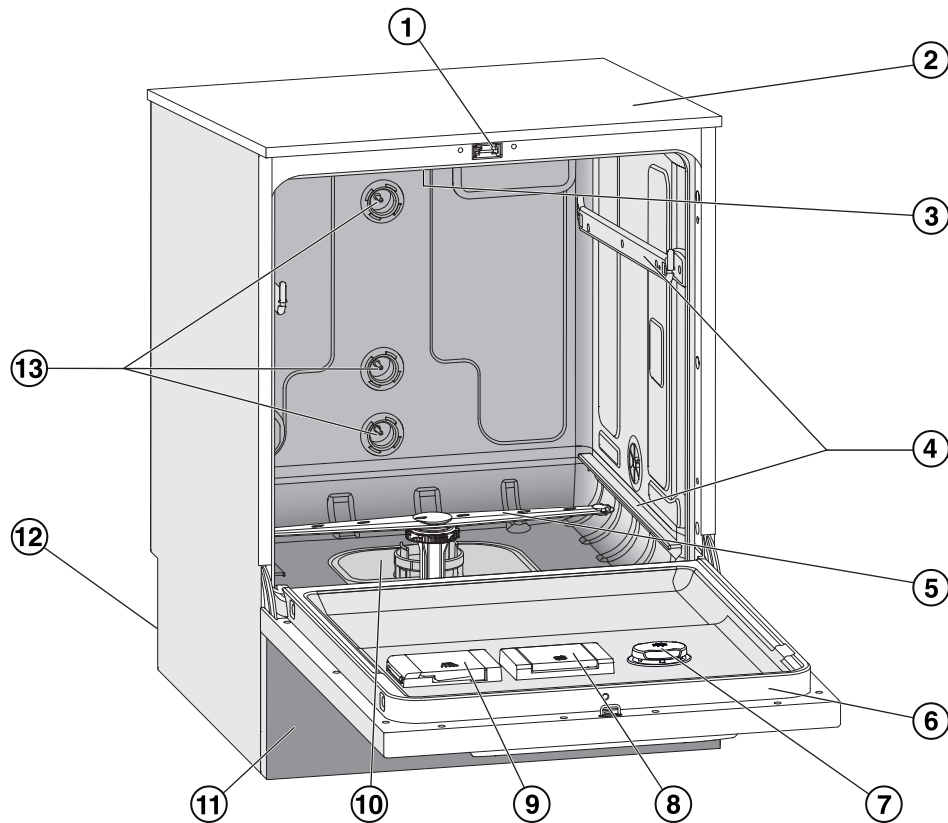
A máquina de lavar e desinfetar não é adequada para remover facilmente a sujidade solúvel em água a temperaturas de $\geq 70^\circ\text{C}$, como, p. ex., ágar.

Utilização inadequada

A máquina de lavar e desinfetar não pode ser utilizada fora do uso adequado descrito. Isto aplica-se especialmente:

- ao reprocessamento de dispositivos médicos reprocessáveis
- à utilização na área da gastronomia
- à utilização no ambiente doméstico

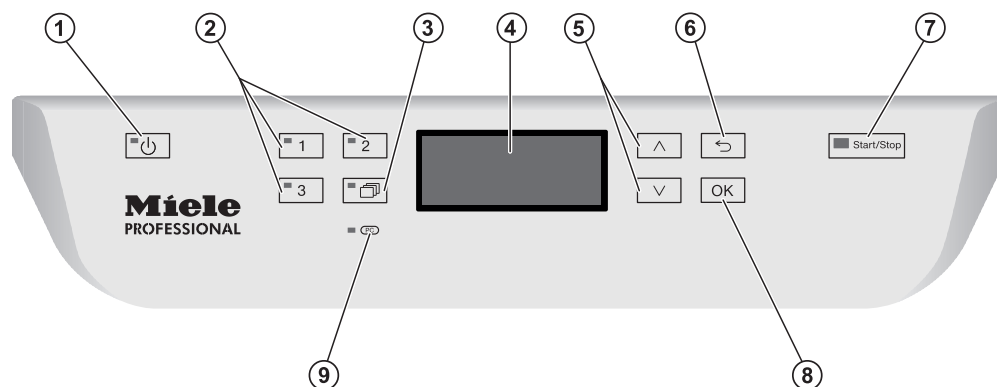
Vista geral do aparelho



- ① Fecho da porta
- ② Acesso à sonda para o teste de desempenho
(zona superior, frente direita; visível só com o tampo desmontado)
- ③ Braço de lavagem superior
- ④ Calhas para cestos e carro
- ⑤ Braço de lavagem inferior
- ⑥ Placa de características
- ⑦ Reservatório para produto neutralizador ou secante
- ⑧ Reservatório para sal de regeneração
- ⑨ Reservatório de dosagem para detergente em pó
- ⑩ Combinação de filtros
- ⑪ Pannel de base
- ⑫ Na zona posterior:
 - Segunda placa de características
 - Ligações à eletricidade e à água
 - Ligação para um módulo doseador externo (módulo DOS)
- ⑬ Ligações à água para carro e cestos

Descrição do aparelho

Painel de comandos



- ① **Tecla  (Ligar/Desligar)**
Ligar e desligar a máquina.
- ② **Teclas ,  e **
Teclas seletoras de programas.
A ocupação das teclas é regulável.
- ③ **Tecla  (Lista de programas)**
Abrir a lista com todos os programas selecionáveis.
- ④ **Visor**
Indicações de utilização e do desenrolar do programa.
- ⑤ **Teclas com setas  e **
Navegação na superfície de utilização.
- ⑥ **Tecla  (Interromper)**
Interromper um processo indicado no visor.
Não é cancelar o programa!
- ⑦ **Tecla *Start/Stop***
Iniciar e cancelar o programa.
- ⑧ **Tecla *OK***
Confirmar seleções efetuadas no painel de comandos
(aceitar ou gravar).
- ⑨ ** Interface óptica para o serviço técnico**
Ponto de ligação para o serviço de assistência técnica efetuar verificações e atualizações.

LED no teclado

No teclado do painel de comandos existem LED («Light Emitting Diode») de iluminação. Estes fornecem informações sobre o estado da máquina.

Teclado	LED	Estado
Tecla 	LIGADO	A máquina está ligada.
	A PISCAR	A máquina de lavar encontra-se em preparação.
	DESLIGADO	A máquina está desligada.
Teclas seletoras de programas  ,  e 	LIGADO	O respectivo programa foi selecionado. O LED permanece aceso no final do programa até que seja selecionado outro programa.
	DESLIGADO	O programa não está selecionado ou as regulações do programa estão a ser processadas.
Tecla 	LIGADO	Através desta tecla foi selecionado um programa. O LED permanece aceso no final do programa até que seja selecionado outro programa.
	DESLIGADO	Através desta tecla não foi selecionado nenhum programa ou as opções do programa estão a ser processadas.
Tecla <i>Start/Stop</i>	LIGADO	Um programa a decorrer.
	PISCA em VERDE	Um programa está selecionado mas ainda não foi iniciado.
	PISCA em ENCARNADO	Ocorreu um erro (consulte o capítulo «Solução de anomalias»).
	DESLIGADO	Um programa terminou.

Perfil do utilizador

Trabalhos na rotina diária

Para os trabalhos de rotina diários, os operadores devem ser instruídos sobre as funções simples e sobre o carregamento da máquina e receber formação regular. Estes necessitam de conhecimentos básicos sobre o processamento de vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

Os trabalhos de rotina diários têm lugar nos níveis de utilização assim como no menu *Regulações* . O menu está acessível a todos os utilizadores.

«Administração»

As tarefas avançadas tais como por ex. interrupção ou cancelamento do programa, exigem um conhecimento mais profundo do reproprocessamento automático de vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

Para alterações ao processo de tratamento ou adaptação da máquina de lavar por ex. aos acessórios utilizados ou às condições no local de utilização são necessários conhecimentos adicionais específicos sobre o aparelho.

Validações exigem conhecimentos especiais do reproprocessamento automático de vidraria de laboratório e de utensílios de laboratório, tecnologias de processo e das normas e leis aplicáveis.

Os processos administrativos e regulações estão associados no menu *Outras regulações*. Este está protegido por um código PIN contra acesso não autorizado.

Esta máquina de lavar e desinfetar cumpre as normas de segurança em vigor. No entanto, uma utilização inadequada pode causar danos pessoais e materiais.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de iniciar o funcionamento com a máquina de lavar e desinfetar. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no aparelho.

Guarde o livro de instruções!

Utilização adequada

► A máquina de lavar e desinfetar está aprovada apenas para as áreas de aplicação mencionadas nestas instruções de utilização. Qualquer outro tipo de utilização, conversões ou alterações não são permitidas e são possivelmente perigosas.

Os processos de limpeza apenas foram concebidos para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório, declarados pelo fabricante como reprocessáveis. As indicações dos fabricantes dos utensílios devem ser respeitadas.

► A máquina de lavar e desinfetar deve ser utilizada exclusivamente em espaços interiores adequados.

Risco de lesões

Respeite as indicações mencionadas a seguir para evitar ferimentos.

► A máquina de lavar e desinfetar só pode ser colocada em funcionamento, ter a sua manutenção executada e ser reparada pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico qualificado em conformidade. Para o melhor cumprimento possível dos regulamentos normativos e legais recomenda-se um dos contratos de manutenção da Miele. As reparações executadas de modo incorreto podem ter consequências graves para o utilizador!

► A máquina de lavar não pode ser instalada em locais onde exista risco de explosão ou de gelar.

► Nas imediações da máquina só devem ser instalados móveis para uso industrial para evitar risco de danos causados pela água condensada.

► Para garantir a estabilidade da máquina de lavar e desinfetar quando encastrada por baixo de uma bancada de trabalho é necessário que seja fixa aos móveis situados ao lado.

► A segurança elétrica da máquina de lavar e desinfetar só está garantida se a ligação à corrente for efetuada por meio de uma tomada com contacto de segurança. É muito importante que esta condição base de segurança seja verificada e, em caso de dúvida, a instalação elétrica da habitação seja revista por um técnico especializado. A Miele não pode ser responsabilizada por avarias ou danos provenientes da falta ou interrupção do fio de terra.

Medidas de segurança e precauções

- ▶ Qualquer defeito na máquina de lavar e desinfetar pode pôr a sua segurança em risco. Coloque a máquina de lavar imediatamente fora de serviço e informe o serviço de assistência técnica.
- ▶ Assinale a máquina de lavar e desinfetar que foi colocada fora de serviço e proteja-a contra uma reativação não autorizada. A máquina de lavar e desinfetar só pode voltar a ser colocada em funcionamento depois de ter sido reparada com sucesso pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por técnicos qualificados em conformidade.
- ▶ O pessoal utilizador deverá receber formação regularmente. Pessoal não informado e sem formação não podem utilizar a máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Só podem ser utilizados produtos químicos que estejam autorizados pelo seu fabricante para a respetiva área de aplicação. O fabricante dos produtos químicos é responsável por influências negativas no material do utensílio e da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Cuidado ao manusear produtos químicos! Em parte tratam-se de substâncias ácidas, irritantes e tóxicas!
As medidas de segurança em vigor e as informações de segurança do fabricante dos produtos químicos devem ser seguidas!
Utilize luvas e óculos de proteção!
- ▶ A máquina de lavar e desinfetar só deve funcionar com água e detergentes adequados e não podem ser utilizados solventes orgânicos ou líquidos inflamáveis.
Entre outros pode existir risco de explosão e risco de danos através da destruição de peças em borracha e peças sintéticas o que terá como consequência o derrame de líquidos.
- ▶ A água existente na cuba não é potável.
- ▶ No caso de detergente em pó tome os devidos cuidados para não inalar o pó. Se for ingerido detergente, pode provocar graves danos na boca e garganta ou até sufocar.
- ▶ Não levante a máquina de lavar e desinfetar segurando-a por ex. pelo painel de comandos ou pela tampa de inspeção aberta. Estes pode ser danificados ou arrancados.
- ▶ Não se sente e não se ponha em cima da porta aberta da máquina porque a máquina pode tombar e ficar danificada.
- ▶ Em caso de utensílios cortantes e pontiagudos a serem lavados, arrumados em posição vertical, tenha atenção a possíveis ferimentos e ordene-os de forma a não constituírem perigo.
- ▶ Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. As peças com vidros partidos não podem ser lavadas na máquina de lavar e desinfetar.

- ▶ Durante o funcionamento com a máquina de lavar vidraria de laboratório deve ter em conta possíveis temperaturas elevadas. Ao abrir a porta existe risco de queimaduras.
- ▶ Em caso de emergência devido a contacto com vapores tóxicos ou produtos químicos siga as indicações de segurança mencionadas pelo fabricante dos produtos químicos.
- ▶ Os carros, os módulos, os complementos e a carga, devem arrefecer primeiro e só depois devem ser retirados da máquina. Despeje eventuais restos de água para a cuba.
- ▶ Não lave a máquina ou a zona envolvente utilizando uma mangueira ou dispositivos com água a alta pressão.
- ▶ Desligue a máquina da corrente elétrica sempre que seja efetuado qualquer trabalho de manutenção.
- ▶ Dependendo da natureza do chão e do calçado, os líquidos no chão podem constituir um risco de escorregar. Se possível, mantenha o chão seco e remova imediatamente os líquidos com os meios adequados. Devem ser tomadas medidas de proteção adequadas ao remover substâncias perigosas e líquidos quentes.

Segurança de qualidade

Siga as indicações mencionadas a seguir para que seja garantida a qualidade da lavagem da vidraria de laboratório e dos utensílios de laboratório e para evitar deterioração de materiais.

- ▶ A interrupção do programa só pode ser efetuada em casos excepcionais e por pessoal autorizado.
- ▶ O tratamento padrão na rotina tem de ser garantido pelo operador. Os procedimentos através de controlo de resultados deverão ser documentados regularmente.
- ▶ Utilize apenas utensílios em boas condições de lavagem. Verifique a estabilidade térmica das peças em plástico. O processamento de materiais niquelados e em alumínio é limitado e exige condições muito especiais de processamento. Materiais ferrosos corrosivos não devem ser colocados na máquina, nem como instrumentos a serem lavados nem como sujidade.
- ▶ Os produtos químicos podem, em determinadas circunstâncias, provocar danos na máquina de lavar e desinfetar. Recomendamos que sejam seguidas as recomendações do fabricante dos produtos químicos. Em caso de danos e suspeita de incompatibilidade do material contacte a Miele.

Medidas de segurança e precauções

- ▶ As substâncias com propriedades abrasivas não podem ser colocadas na máquina de lavar e desinfetar porque isso pode danificar os componentes mecânicos da circulação da água na máquina. Restos de substâncias abrasivas nos utensílios devem ser eliminados antes de serem colocados na máquina.
- ▶ Tratamento prévio, por ex. com detergente ou produto de desinfecção, mas também determinadas sujidades e alguns químicos podem provocar formação de espuma. A espuma pode alterar o resultado da lavagem e da desinfecção.
- ▶ O processo deve ser definido de modo que não saia espuma da cuba. A espuma que possa sair compromete o funcionamento seguro da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ O processo deve ser controlado regularmente pelo responsável para detectar a formação de espuma.
- ▶ Para evitar danos materiais na máquina de lavar e desinfetar e nos acessórios utilizados, devido à influência de produtos químicos, sujidade introduzida assim com a sua interação, deve ter em conta as indicações mencionadas no capítulo «Processos químicos».
- ▶ A recomendação para utilizar produtos químicos, detergentes por ex. não significa que a Miele seja responsável pela influência dos produtos químicos sobre o material a lavar.
Tenha em conta que a alteração de formulas, condições de armazenagem, etc. que não são divulgadas pelo fabricante dos produtos químicos, podem influenciar negativamente a qualidade do resultado de lavagem.
- ▶ Durante a utilização de produtos químicos, observe impreterivelmente as indicações do respetivo fabricante. Apenas utilize os produtos químicos para o caso de aplicação previsto pelo fabricante, para evitar danos materiais e, se necessário, reações químicas intensas, p. ex. reação de gás explosivo.
- ▶ Indicações sobre armazenamento e eliminação de produtos químicos são disponibilizadas pelos respectivos fabricantes e devem ser seguidas.
- ▶ Em caso de aplicações críticas onde são colocadas elevadas exigências de qualidade aos procedimentos de lavagem e desinfecção, recomenda-se consultar previamente os serviços Miele a fim de estabelecer as condições de utilização (detergentes, qualidade da água, etc.).
- ▶ Quando são colocadas exigências especialmente elevadas aos resultados de lavagem e enxaguamento, como por ex. na análise química, o proprietário deve efetuar regularmente um controlo de qualidade para garantir os padrões reprocessamento.

- ▶ Os carros, cestos, módulos e complementos devem ser utilizados de acordo com as suas especificações.
Os utensílios com cavidades devem ser colocados de forma que os jatos da solução de lavagem banhem toda a superfície.
- ▶ Peças leves e peças pequenas devem ser tapadas com a rede de cobertura, ou ser colocadas numa caixa em rede para peças pequenas para que não bloqueiem o braço de lavagem.
- ▶ Todos os recipientes que vão ser lavados na máquina devem estar vazios.
- ▶ Os utensílios que vão ser colocados na máquina só podem ter vestígios de resíduos solventes.
Solventes com ponto de inflamação inferior a 21 °C só podem existir em vestígios.
- ▶ Soluções contendo cloreto, em particular ácido clorídrico, não podem ser introduzidas na máquina de lavagem e desinfeção.
- ▶ Preste especial atenção para que o revestimento exterior em aço inox da máquina de lavar e desinfetar não entre em contacto com produtos que contenham ácido clorídrico ou com vapores para evitar a corrosão.
- ▶ Após efetuar trabalhos na rede de abastecimento de água é necessário purgar a conduta de água de acesso à máquina. Caso contrário, peças da máquina de lavar e desinfetar podem ficar danificadas.
- ▶ Se a máquina estiver encastrada as ranhuras existentes lateralmente não devem ser tapadas por ex. com silicone, para que a ventilação da bomba de circulação fique assegurada.
- ▶ Leia as instruções de instalação indicadas no livro de instruções fornecido juntamente com o aparelho.

Crianças junto à máquina

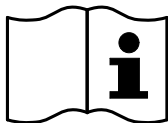
- ▶ Vigie as crianças que estejam perto da máquina. Não permita que crianças brinquem com a máquina. Entre outros existe o risco das crianças se poderem fechar dentro da máquina.
- ▶ As crianças não podem utilizar a máquina de lavar material de laboratório.
- ▶ Não permita que as crianças toquem nos produtos químicos. Os produtos químicos podem provocar ferimentos na boca e na garganta ou até provocar asfixia. Por este motivo mantenha as crianças afastadas da máquina. Ainda podem existir restos de detergente na máquina. Consulte de imediato um médico se a criança levou o detergente à boca ou aos olhos.

Medidas de segurança e precauções

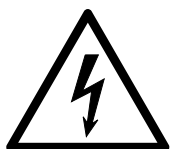
Utilização de componentes e acessórios

- Utilize somente aparelhos adicionais indicados pela Miele e de acordo com o tipo de utilização. A Miele pode indicar o número de artigo dos aparelhos.
- Só podem ser utilizados carros, cestos e módulos Miele. Ao alterar os acessórios Miele ou utilizando outros carros, cestos e complementos a Miele não garante que sejam alcançados resultados de lavagem suficientes. Eventuais prejuízos que daí possam resultar ficam excluídos da garantia.

Símbolos existentes no aparelho



Atenção:
Siga o indicado no livro de instruções!



Atenção:
Perigo devido a choque elétrico!



Aviso sobre superfícies quentes:
Ao abrir a porta, a cuba pode estar muito quente!



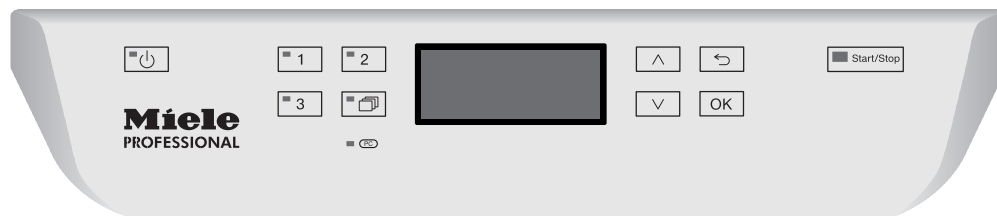
Perigo de corte:
Para o transporte e a instalação da máquina de lavar, utilizar luvas de proteção resistentes a cortes!

Aparelhos em fim de vida útil

- Cuidado porque um aparelho antigo pode estar contaminado por sangue ou outros fluidos corporais, substâncias tóxicas ou cancerígenas, metais pesados, etc., devendo por isso ser descontaminado antes de ser enviado para a reciclagem. Elimine todos os resíduos existentes no aparelho de acordo com as indicações de segurança (utilize luvas e óculos de proteção). Elimine ou danifique o fecho da porta para impedir que crianças se possam trancar dentro da máquina. Depois disso a máquina deve ser entregue num centro de reciclagem.

Painel de comandos

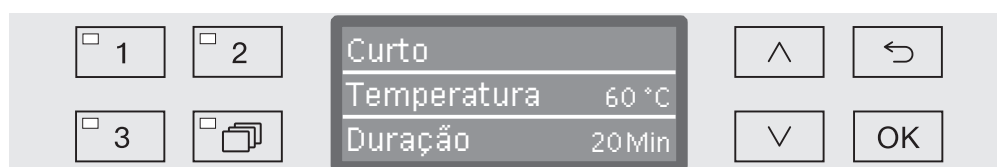
A máquina de lavar e desinfetar é comandada através das teclas situadas no painel de comandos. As teclas encontram-se de ambos os lados do visor na superfície em aço inoxidável. O visor não é um ecrã tátil.



Para utilizar as teclas basta que pressione a tecla correspondente. Basta uma leve pressão para iniciar a função. É possível pressionar a tecla durante aprox. 20 segundos.

Imagens do visor

As apresentações do visor, neste livro de instruções, são apenas exemplos que podem diferir da apresentação real no visor.



Ao lado das apresentações do visor encontram-se as teclas de seleção. Não são apresentadas as teclas  e *Start/Stop*.

Ligar

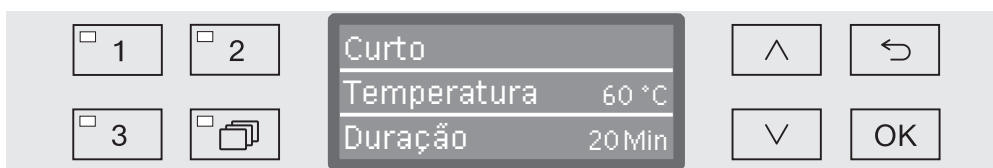
A máquina tem de estar ligada à corrente elétrica.

- Pressione a tecla  até que o LED no painel acenda.

De seguida, aparece no visor a seguinte indicação:



Logo que a máquina de lavar e desinfetar esteja pronta a funcionar, a indicação no visor altera e mostra o programa selecionado em último lugar, p. ex.:



Ao ligar a máquina de lavar e desinfetar pela primeira vez ou se as regulações de fábrica foram repostas, é necessário regular primeiro alguns parâmetros básicos como, p. ex., o idioma, a data, as horas, etc. Para isso, o visor muda automaticamente para os respetivos pontos.

Desligar

- Pressione a tecla .

Função Auto-Off

Para poupar energia, a máquina possui uma função Auto-Off. Se a máquina de lavar e desinfetar não for utilizada durante um período de tempo predefinido, irá desligar-se automaticamente, consulte o capítulo «Regulações suplementares/Desligar após».

- Através da tecla  volta a ligar a máquina de lavar e desinfetar.

Operacionalidade

Durante a preparação, a máquina de lavar e desinfetar permanece ligada, a tecla  pisca e as horas são mostradas no visor. Pressionando uma tecla qualquer, a máquina de lavar e desinfetar é novamente reativada. A preparação pode ser opcionalmente ativada e desativada, consulte o capítulo «Regulações suplementares/Desligar após».

As indicações no visor

O visor da máquina de lavar e desinfetar está subdividido em menus. As indicações no menu são apresentadas em 3 linhas.

É indicado o nome do menu (linha superior) e no máximo mais dois pontos do menu. A opção selecionada fica iluminada em destaque, por ex.:



Utilização do menu

Para aceder aos menus para as configurações do sistema, deve primeiro desligar a máquina através da tecla .

Depois pressione a tecla  e mantenha-a pressionada, enquanto volta a ligar a máquina através da tecla .

No final solte as duas teclas.

^ e v

Tecclas com setas

Através destas teclas com setas navega num menu linha a linha para cima ou para baixo. Mantendo a tecla permanentemente pressionada a lista rola automaticamente até que chegue ao fim da lista do menu. A navegação pode continuar voltando a carregar na tecla.

Além disso com estas teclas pode alterar passo a passo os valores dos parâmetros. Este procedimento está descrito no capítulo correspondente.

OK

Tecla OK

Com a tecla OK é confirmada ou memorizada uma seleção. A indicação muda de seguida para o menu superior seguinte ou na seleção de parâmetros para a próxima posição de introdução. O processo está descrito em cada contexto.

↩

Tecla interromper

Antes de carregar em OK pode alterar sempre um processo através da tecla . O menu é interrompido prematuramente e o visor muda para o próximo nível de menu. Regulações eventualmente selecionadas não serão memorizadas.

Regulações no menu

Neste manual de instruções, todas as descrições do funcionamento do menu estão estruturadas de acordo com um esquema simples:

Percurso de entrada

O percurso de entrada descreve a sequência completa de entrada para atingir o respetivo nível de menu. Para tal, os itens de menu listados devem ser selecionados individualmente utilizando as teclas de setas e confirmados com **OK**.

Exemplo:

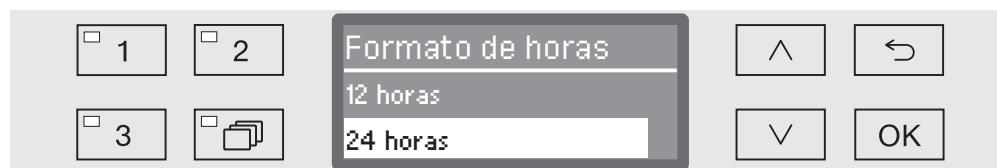
- Abra o nível do menu do sistema, desligando a máquina de lavar e desinfetar com o botão  e ligando-a novamente com o botão  enquanto mantém premido o botão .

- ▶ Regulações 
 - ▶ Horas
 - ▶ Formato de horas

Se o visor já exibir um nível de menu, o percurso não precisa de ser seguido completamente. Se já acedeu, p. ex., ao menu **Regulações** , não necessita de desligar e ligar novamente a máquina de lavar e desinfetar. Neste caso, pode continuar o percurso a partir do menu **Regulações** .

Indicação no visor Acendendo ao menu, é normalmente pré-selecionada a última regulação.

Exemplo:



Opções

Todas as possibilidades de regulação (opções) no menu são listadas com uma curta explicação.

Exemplo:

- 12 horas
Indicação da hora do dia no formato de 12 horas (am/pm).
- 24 horas
Indicação da hora do dia no formato de 24 horas.

Procedimento

Por último, é explicado o procedimento seguinte.

Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e .
- Memorize a regulação com **OK**.

Símbolos no visor



Setas de navegação

Se um menu tiver mais de duas possibilidades de seleção, aparecem duas setas de navegação ao lado dos pontos do menu.



Com a ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$, no painel de comandos pode navegar através do menu.

- - - - -

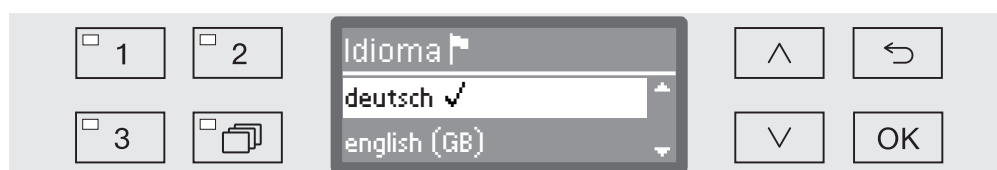
Linha pontuada

Se um menu tiver mais de duas possibilidades de seleção, uma linha pontuada marca o fim da lista de seleção. A última seleção está na linha superior e a primeira na linha por baixo.



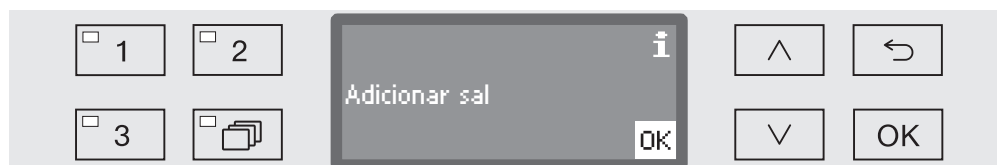
Visto

Se existirem várias opções à escolha, o visto $\checkmark$ marca a regulação atual.



Informações do sistema

O símbolo **i** indica mensagens do sistema, que facultam informações, p. ex., sobre o nível de enchimento dos reservatórios ou dão a indicação de quando deve ser efetuado o próximo serviço de manutenção.



As mensagens do sistema são emitidas antes do início e no final de um programa e devem ser confirmadas individualmente com **OK** ou todas em conjunto no final do programa, abrindo a porta. Se durante o desenrolar do programa aparece no visor o símbolo **i**, pode visualizar as mensagens do sistema pressionando a tecla **OK** continuamente.



Mensagens de erro

Em caso de erro, em vez do símbolo **i** aparece indicado um sinal de alarme. O procedimento seguinte em caso de erro está indicado no capítulo «Solução de anomalias» e «Serviço técnico».

O primeiro funcionamento

Instalação e ligação

Antes de iniciar o primeiro funcionamento deve instalar a máquina corretamente e ligar à entrada de água e ao esgoto assim como efetuar a ligação elétrica. Consulte as instruções nos capítulos «Instalação, ligação à água» e «Ligação elétrica» assim como o plano de instalação fornecido junto.

Arranque

O arranque é um procedimento fixo que não pode ser interrompido. Siga todos os passos através do visor.

Todas as configurações, exceto a seleção da ligação à água, podem ser novamente alteradas através dos menus Regulações e Outras regulações.

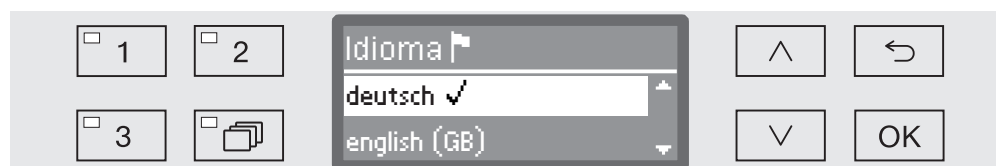
As configurações efetuadas no arranque só serão aceites permanentemente após ter sido efetuado um programa completo. Se o programa for interrompido ou nenhum programa for iniciado e a máquina for desligada, é necessário voltar a efetuar o arranque da máquina de lavar material de laboratório.

Ligar

- Pressione a tecla , até que o LED no painel acenda.

Selecionar o idioma

O arranque de funcionamento inicia com a escolha do idioma.



- Selecione o idioma pretendido através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e memorize através de **OK**.

Selecionar a unidade de temperatura

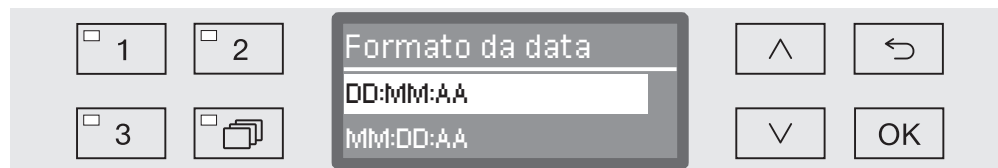
A indicação altera para a escolha da unidade de temperatura.



- Selecione a unidade de temperatura pretendida com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ memorize a escolha com **OK**.

Selecionar o formato da data

A indicação muda para a escolha do formato da data.

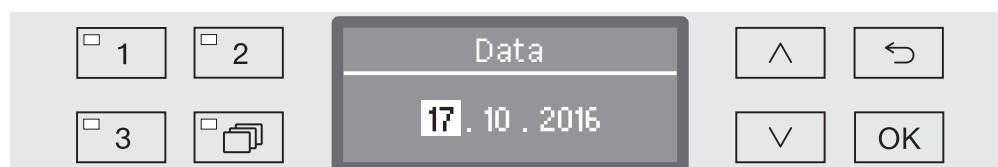


- DD para o dia,
- MM para o mês e
- AA para o ano.

- Selecione o formato da data pretendido através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e memorize a escolha com **OK**.

Acertar a data

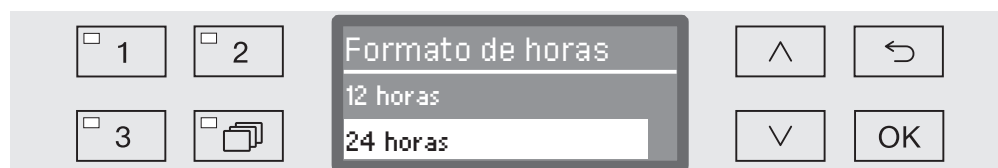
A indicação no visor altera para acertar a data.



- Selecione de seguida o dia, o mês e o ano com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e memorize **OK**.

Seleção do formato de indicação das horas

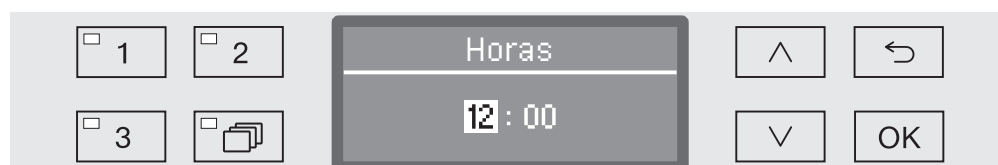
A indicação muda para selecionar o formato de indicação das horas.



- Selecione o formato da indicação das horas através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e memorize a escolha com **OK**.

Acertar as horas

A indicação no visor altera para acertar as horas.

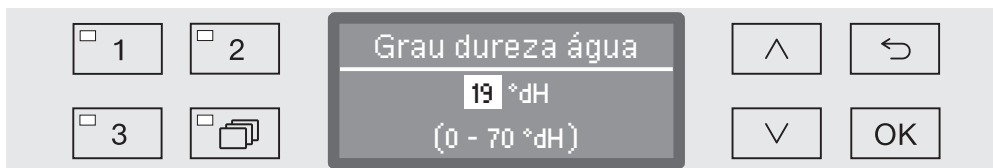


- Selecione de seguida as horas e os minutos com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e memorize a seleção através de **OK**.

O primeiro funcionamento

Regular o grau de dureza da água

A indicação no visor altera para regular o grau de dureza da água.



Na linha inferior do visor é indicada a faixa de ajuste possível. Os valores para seleccionar a dureza da água encontram-se na tabela no capítulo «Descalcificador/Tabela de regulação».

Contacte a companhia fornecedora de água e informe-se do grau de dureza existente na zona onde a máquina está instalada.

Se o grau de dureza da água oscilar, deverá programar o valor mais elevado. Se o valor oscilar, p. ex., entre 1,4 e 3,1 mmol/l (8 e 17 °dH), deve regular o grau de dureza para 3,1 mmol/l (17 °dH).

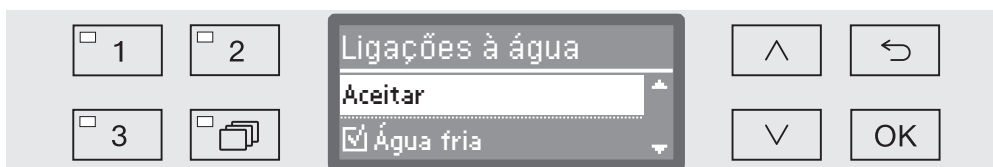
- Selecione o grau de dureza da água com ajuda das teclas de setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos) e guarde a seleção efetuada através de **OK**.
- Mencione o grau de dureza da água no capítulo «Descalcificador/Graus de dureza da água».

Selecionar a ligações à água

A indicação muda para seleccionar a ligação à água.

As ligação à água não utilizadas, quando por ex. não existir possibilidade de ligação, podem ser desativadas.

Após o arranque o serviço de assistência técnica Miele pode voltar a configurar as ligações à água.

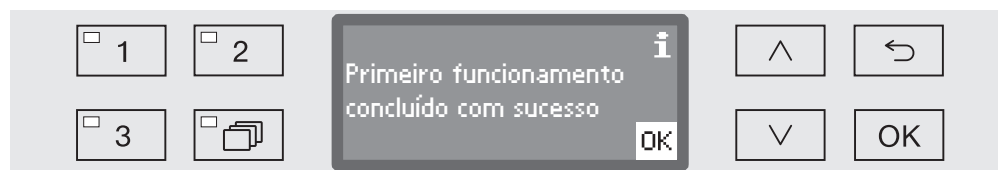


A configuração das ligações de água é feita através de várias seleções. No visor todas as ligações de água são precedidas por um quadrado ☐. Se a ligação à água estiver ativada, o quadrado tem um visto ☒. Ao seleccionar as ligações à água pode ativar ou desativar.

- Através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ selecione a ligação à água. Através de **OK** ativa ou desativa as ligações à água.
- Para memorizar a escolha efetuada selecione a opção **Aceitar** no final da lista e confirme através da tecla **OK**.

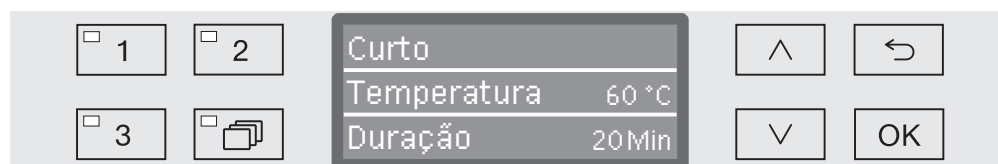
Primeira colocação em funcionamento concluída

A colocação em funcionamento é terminada com a seguinte mensagem.



- Confirme a mensagem com OK.

A máquina de lavar e desinfetar já está pronta a funcionar.



As regulações da colocação em funcionamento só são aplicadas permanentemente quando um programa tiver sido completamente executado.

- Selecione um programa qualquer, p. ex.: Esgoto.
- Inicie o programa através da tecla *Start/Stop*.

Após a colocação em funcionamento, cada programa inicia com a regeneração do sistema de descalcificação.

Erro 420

Se o programa for interrompido com Erro 420, todas as ligações da água estão desativadas.

- Confirme a indicação de avaria com a tecla OK.
- Desligue a máquina através da tecla .
- Espere aprox. 10 segundos antes de voltar a ligar a máquina através da tecla .

O procedimento de colocação em funcionamento inicia novamente.

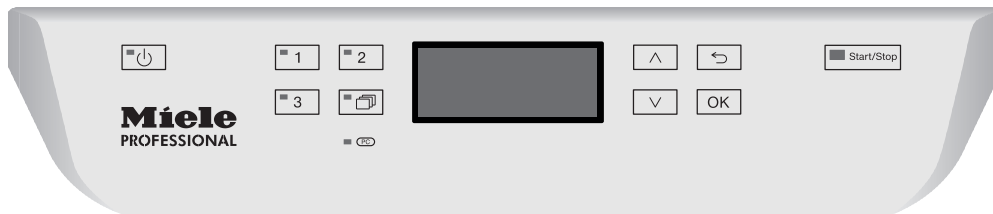
- Execute a colocação em funcionamento e ative pelo menos uma ligação à água, por exemplo, para água fria.

Abrir e fechar a porta

Abrir a porta

⚠ Se abrir a porta durante o desenrolar de um programa, pode sair água muito quente e produtos químicos.
Existe risco de queimaduras.
Abra a porta somente quando nenhum programa estiver a decorrer.

O painel de comandos da máquina também tem função de puxador da porta.



- Agarre na pega situada por baixo do painel de comandos e abra a porta deslizando-a para baixo.

Fechar a porta

⚠ Não agarre na zona do fecho da porta.
Pode entalar as mãos.

- Feche-a com leve pressão até sentir o encaixe no fecho.

Graus de dureza da água

Para obter bons resultados de lavagem a máquina de lavar e desinfetar necessita de água macia, sem calcário. No caso de água dura, deposita-se uma película branca, tanto nos utensílios como no interior da máquina.

Se a dureza da água existente for superior a 0,7 mmol/l (4 °dH), é necessário efetuar a descalcificação, o que é feito automaticamente pelo descalcificador incorporado durante o desenrolar do programa. Para que o descalcificador funcione corretamente, é necessário regular o descalcificador para o grau de dureza da água existente (consulte o capítulo «Descalcificador/Regular o grau de dureza da água»).

Contacte a companhia fornecedora de água e informe-se do grau de dureza existente na zona onde a máquina está instalada. Quando for necessário efetuar uma intervenção técnica, o trabalho do técnico será facilitado se souber o grau de dureza da água existente. Por este motivo, mencione a seguir o grau de dureza existente:

_____ mmol/l ou °dH.

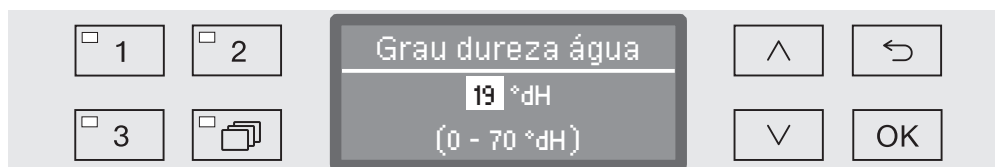
Além disso, o descalcificador deve ser regenerado periodicamente. Para isso, necessita de sal especial para a regeneração (consulte o capítulo «Descalcificador/Encher o depósito com sal de regeneração»). A regeneração é feita automaticamente durante o desenrolar do programa.

Se a dureza da água existente for sempre inferior a 0,7 mmol/l (4 °dH), não é necessário adicionar sal no descalcificador. No entanto, é necessário regular o descalcificador.

Regular o grau de dureza da água

O grau de dureza da água pode ser regulado entre 0 e 12,6 mmol/l (0 - 70 °dH).

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Grau dureza água



Na linha inferior do visor é indicada a faixa de ajuste possível.

Os valores para definir a dureza da água, encontram-se na tabela da página seguinte.

Se o grau de dureza da água oscilar, deverá programar o valor mais elevado. Se o valor oscilar por ex. entre 1,4 e 3,1 mmol/l (8 e 17 °dH) deve regular o grau de dureza para 3,1 mmol/l (17 °dH).

- Para regular o grau de dureza da água utilize as teclas com setas ^ (mais elevado) e v (mais baixo).
- Toque em «OK», para memorizar a regulação.

Tabela

°dH	°f	mmol/l	Display
0	0	0	0
1	2	0,2	1
2	4	0,4	2
3	5	0,5	3
4	7	0,7	4
5	9	0,9	5
6	11	1,1	6
7	13	1,3	7
8	14	1,4	8
9	16	1,6	9
10	18	1,8	10
11	20	2,0	11
12	22	2,2	12
13	23	2,3	13
14	25	2,5	14
15	27	2,7	15
16	29	2,9	16
17	31	3,1	17
18	32	3,2	18
19	34	3,4	19 *)
20	36	3,6	20
21	38	3,8	21
22	40	4,0	22
23	41	4,1	23
24	43	4,3	24
25	45	4,5	25
26	47	4,7	26
27	49	4,9	27
28	50	5,0	28
29	52	5,2	29
30	54	5,4	30
31	56	5,6	31
32	58	5,8	32
33	59	5,9	33
34	61	6,1	34
35	63	6,3	35

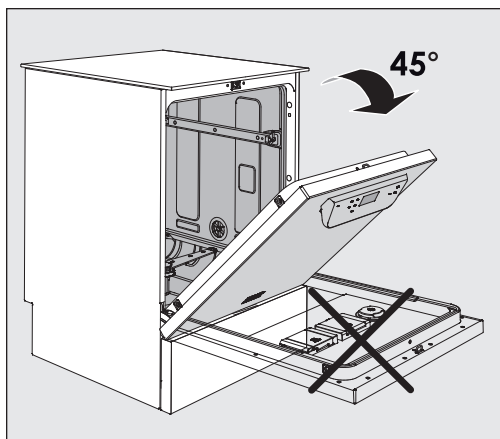
°dH	°f	mmol/l	Display
36	65	6,5	36
37	67	6,7	37
38	68	6,8	38
39	70	7,0	39
40	72	7,2	40
41	74	7,4	41
42	76	7,6	42
43	77	7,7	43
44	79	7,9	44
45	81	8,1	45
46	83	8,3	46
47	85	8,5	47
48	86	8,6	48
49	88	8,8	49
50	90	9,0	50
51	91	9,1	51
52	93	9,3	52
53	95	9,5	53
54	97	9,7	54
55	99	9,9	55
56	100	10,0	56
57	102	10,2	57
58	104	10,4	58
59	106	10,6	59
60	107	10,7	60
61	109	10,9	61
62	111	11,1	62
63	113	11,3	63
64	115	11,5	64
65	116	11,6	65
66	118	11,8	66
67	120	12,0	67
68	122	12,2	68
69	124	12,4	69
70	125	12,5	70

*) regulação de fábrica

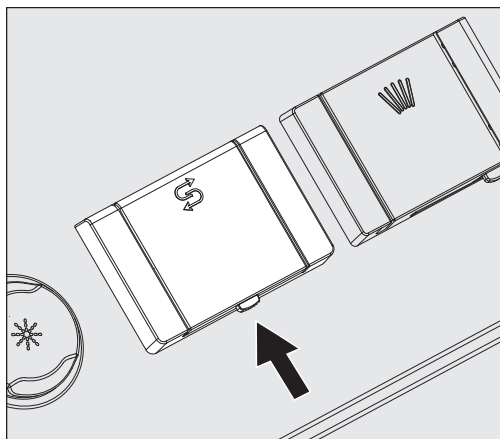
Encher o depósito com sal de regeneração

Para a regeneração do descalcificador utilize somente sal grosso especial para a regeneração com um tamanho de aprox. de 1 - 4 mm. Nunca utilize outro tipo de sal. Outro tipo de sal pode conter partículas não solúveis que prejudicam o funcionamento do descalcificador.

⚠ Se encher inadvertidamente o reservatório do sal com detergente o descalcificador ficará danificado.
Sempre que encher o reservatório do sal certifique-se de que pegou numa embalagem com sal.

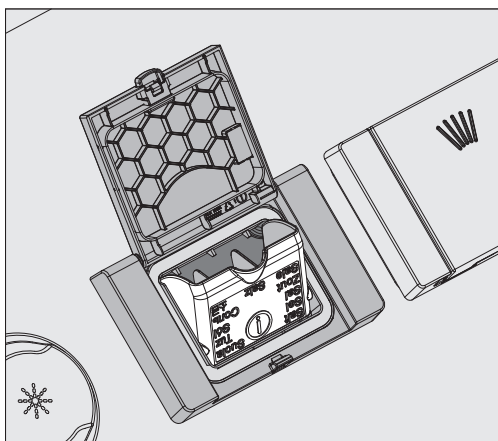


- Abra a porta aproximadamente num ângulo de 45°. Desta forma, o sal chega ao reservatório de uma forma ideal.



- Pressione o botão de bloqueio amarelo no reservatório de sal com o símbolo  na direção da seta. A tampa abre.
- Levante o funil de enchimento.

O reservatório tem capacidade para aprox. 1,4 até 2 kg de sal, dependendo do tipo de sal e do nível de enchimento residual.



⚠ Nunca adicionar água no reservatório!
O reservatório pode transbordar ao adicionar sal.

- No máximo, adicione só a quantidade de sal que permita fechar de novo o funil de enchimento facilmente. Não adicione mais do que 2 kg de sal.

Ao adicionar o sal pode transbordar água (salmoura) do reservatório.

- Limpe os restos de sal da área de enchimento e, especialmente, da vedação do reservatório. Os restos de sal **não** podem ser enxaguados com água corrente, pois isso pode fazer com que o reservatório transborde.
- Volte a fechar o reservatório.

⚠ Em caso de enchimento excessivo, não fechar o reservatório à força.

Se um reservatório de sal demasiado cheio for fechado à força, isso pode causar danos no reservatório.

Remova o excesso de sal antes de fechar o reservatório.

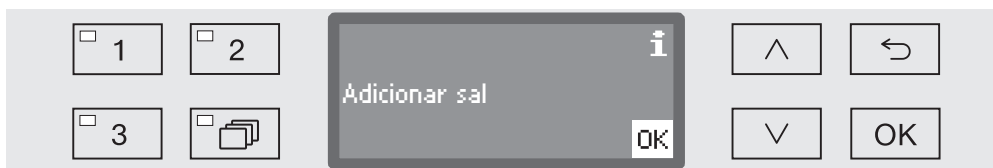
- Depois de adicionar sal, inicie o programa Enxaguar.

Os eventuais resíduos de sal e a salmoura derramada são, dessa forma, soltos, diluídos e enxaguados.

Resíduos e salmoura derramada, se não forem lavados, podem provocar corrosão.

Indicação de falta de sal

Se o nível de sal no reservatório for baixo irá aparecer a mensagem para encher o reservatório com sal:



- Confirmar a mensagem com a tecla *OK* e
- Adicionar o sal de regeneração como descrito antes.

Se a indicação aparecer pela primeira vez, dependendo do grau de dureza selecionado poderá ter de ser efetuado o programa de novo.

Quando já não existir solução salina no descalcificador, aparece uma mensagem no visor e a máquina fica bloqueada para ser utilizada.

Após adicionar sal a máquina desbloqueia ao fim de alguns segundos.

Carro, cestos, módulos e complementos

A máquina está equipada com um cesto superior e um cesto inferior ou um carro que, de acordo com a qualidade e forma dos utensílios que vão ser lavados e desinfetados, poderão ainda ser equipados com diversos complementos e módulos ou serem substituídos por cestos especiais.

Os complementos devem ser escolhidos de acordo com o tipo de utilização.

As indicações sobre as áreas de aplicação individuais podem ser encontradas nas páginas a seguir e nas instruções de utilização dos carros, cestos, módulos e complementos (quando disponível).

Para todas as áreas de utilização mencionadas no capítulo «Âmbito de aplicação», a Miele dispõe de componentes adequados na forma de carros, cestos, módulos, complementos e dispositivos de lavagem especiais. Na Miele pode obter informações mais detalhadas.

⚠ Com a utilização simultânea do cesto superior com braço de lavagem e 2 módulos injetores no cesto inferior, é necessário aumentar a quantidade de água para os programas em + 1,5 l (consulte o capítulo «Configurações avançadas / funções adicionais»). Não é permitida a utilização em simultâneo de 4 módulos injetores no cesto superior e inferior.

Um resumo geral dos programas que podem ser selecionados de acordo com o equipamento utilizado, encontra no capítulo «Lista de Programas».

Abastecimento de água

Os carros e os cestos com braços de lavagem ou outros dispositivos de lavagem estão equipados na zona posterior com um ou mais canhões de ligação para o abastecimento de água. Ao serem deslizados para o interior da máquina estes encaixam no bocal de abastecimento de água situado na zona posterior interior. Com a porta da máquina fechada os cestos e carros são mantidos em posição. Os acoplamentos no interior da cuba estão mecanicamente bloqueados.

Carros e cestos de séries mais antigas

Para utilizar carros e cestos de séries mais antigas, nesta máquina de lavar e desinfetar deverá consultar a Miele. Os carros e os cestos com tubos de abastecimento de água para os braços de lavagem e réguas injetoras têm de ser alterados para poderem ser ligados. Os serviços Miele procedem à alteração que só será possível em alguns modelos.

⚠ A montagem dos canhões de ligação para o abastecimento de água dos carros e cestos tem de ser efetuada pelos serviços Miele. Os erros de montagem ao utilizar os carros e os cestos podem causar danos na máquina de lavar e desinfetar.

Após ser efetuada a alteração, os carros e os cestos deixam de poder ser utilizados nas máquinas de séries mais antigas.

Regular a altura do cesto superior

Os cestos superiores reguláveis em altura podem ser colocados em três níveis de encaixe diferentes, com 2 cm de altura, para colocar utensílios com diferentes tamanhos.

Para efetuar a regulação em altura é necessário deslocar os suportes com os rodízios situados nas laterais do cesto superior e o acoplamento da água situado na zona posterior do cesto. Os suportes dos rodízios são fixos ao cesto superior com dois parafusos. A ligação à água é composta pelas seguintes peças:

- uma placa em aço inoxidável com 2 aberturas,
- uma peça de ligação em plástico e
- 6 parafusos.

O cesto superior deve ficar nivelado na horizontal. Não é permitido o posicionamento com inclinação (um lado mais alto, outro mais baixo).

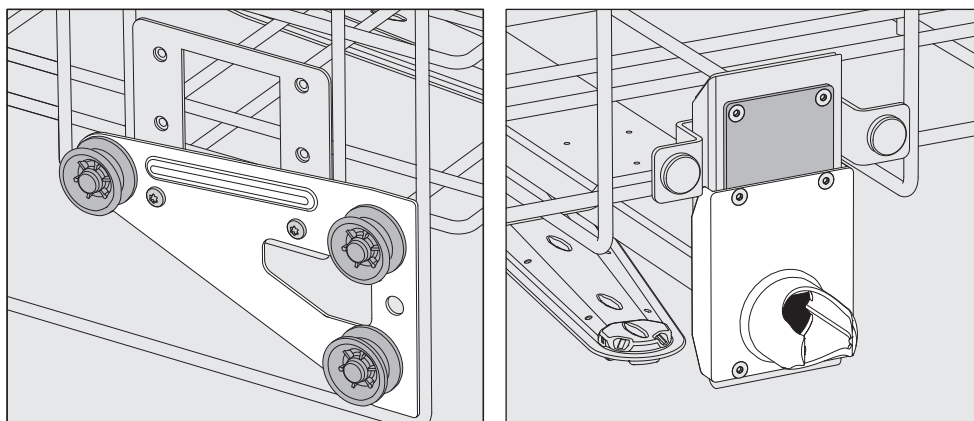
Regulando o cesto em altura, altera a altura para colocar os utensílios no cesto superior e no cesto inferior.

Para alterar a posição do cesto superior:

- Retire o cesto superior puxando-o para fora até ao batente e levante-o depois das calhas.
- Desaparafuse o fixador dos rodízios e o acoplamento da água.

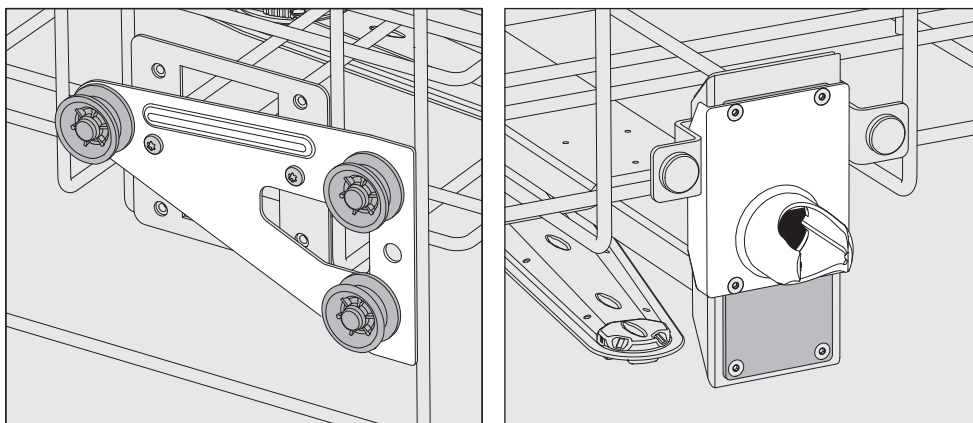
Para regular o cesto superior:

...no nível superior:



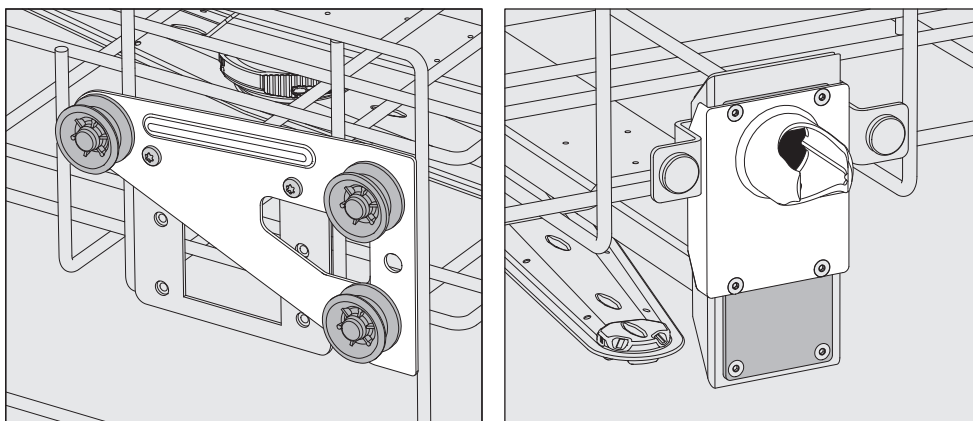
- Mova os fixadores dos rodízios de ambos os lados para a posição mais baixa e aperte os parafusos definitivamente.
- Coloque a placa em aço inoxidável por cima das aberturas do tubo de entrada de água, de forma que a abertura superior fique tapada, aparafuse a placa em cima com 2 parafusos. Encaixe o canhão de ligação na abertura inferior da placa de forma que o orifício ao centro fique tapado. Aparafuse o canhão de ligação com 4 parafusos.

**...no nível inter-
médio:**



- Mude a posição do fixador dos rodízios de ambos os lados para a posição intermédia e aparafuse definitivamente.
- Coloque a placa em aço inoxidável sobre o orifício do tubo de entrada de água de forma que um dos furos exteriores fique tapado. Aparafuse a placa em cima e em baixo com 2 parafusos. Coloque o canhão de ligação na abertura intermédia da placa em aço inox de forma que o orifício exterior fique tapado. Aparafuse o canhão de ligação com 4 parafusos.

...no nível inferior:



- Mude o fixador dos rodízios de ambos os lados para a posição superior e aparafuse-o definitivamente.
- Coloque a placa em aço inoxidável sobre o orifício do tubo de entrada de água de forma que o orifício inferior fique tapado. Aparafuse a placa em baixo com 2 parafusos. Coloque o canhão de ligação na abertura superior da placa em aço inox de forma que o orifício intermédio fique tapado. Aparafuse o canhão de ligação com 4 parafusos.

**De seguida verifi-
que:**

- Coloque o cesto superior sobre as calhas e deslize-o com cuidado para o interior, para verificar a montagem correta do acoplamento da água.

Arrumação dos utensílios

⚠ Prepare exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como aptos para preparação em máquina e observe as instruções específicas de preparação.

Para uma lavagem interior adequada são necessários injetores especiais, casquilhos ou adaptadores de acordo com o material. Nos serviços Miele pode obter estes e outros acessórios.

- Arrumar os utensílios na máquina de forma que os jatos de água cheguem a todo o lado. Só assim ficam corretamente lavados!
- Os utensílios devem ser arrumados de forma que as peças não fiquem encaixadas umas nas outras.
- Os utensílios com cavidades devem ser colocados de forma que os jatos da solução de lavagem banhem toda a superfície.
- Os instrumentos com cavidades, longos e estreitos devem ser encaixados nos suportes de forma que fique garantida a lavagem interior.
- As peças ocas devem ser colocadas nos respectivos carros, cestos, módulos e complementos com a abertura voltada para baixo, para que a água possa sair e entrar sem obstáculos.
- As peças fundas devem ser colocadas de lado para que a água possa escorrer livremente.
- Os utensílios altos com gargalos estreitos devem ser arrumados na zona central do carro ou do cesto. Nessa zona, os jatos de água banham melhor toda a superfície.
- As peças desmontáveis devem ser separadas de acordo com as indicações do fabricante e colocadas distanciadas umas das outras.
- As peças leves devem ser cobertas com a rede de cobertura, como, por exemplo, A 6 ou colocadas numa caixa de rede para peças pequenas para que não bloqueiem o braço de lavagem.
- Os braços de lavagem não devem ficar bloqueados por peças altas.
- Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios com vidros partidos não podem ser lavados na máquina de lavar.
- As peças niqueladas e as peças cromadas, assim como as de alumínio, só são parcialmente adequadas para o processamento na máquina. Estas requerem condições especiais de tratamento.
- Os materiais ferrosos corrosivos não devem ser colocados na máquina, nem como instrumentos a serem lavados nem como sujidade.

- Para utensílios que sejam total ou parcialmente em plástico, verifique se são resistentes a temperaturas elevadas e selecione o programa em conformidade ou ajuste a temperatura ao programa.

Dependendo da aplicação, siga as instruções adicionais nos capítulos seguintes.

Limpeza prévia

- Antes de colocar os utensílios na máquina, é necessário despejar eventuais restos de líquidos que possam conter.
- Os resíduos não solúveis em água como, p. ex., tintas, adesivos, compostos de polímero devem ser removidos com solventes apropriados.
- Os utensílios que são molhados com solventes, soluções contendo cloreto ou ácido clorídrico devem ser completamente enxaguados e deixar escorrer a água antes de serem colocados na máquina.

⚠ Os utensílios que vão ser colocados na máquina só podem ter vestígios de resíduos solventes.
Os solventes com ponto de inflamação inferior a 21 °C só podem existir em vestígios.

⚠ As soluções contendo cloreto, em particular ácido clorídrico, não podem ser introduzidas na máquina de lavar.

- Despejar restos de sangue, picar os coágulos.
- Se necessário, passar os utensílios por água para evitar a entrada de sujeira maior para a máquina.
- Retirar ou eliminar tampões, rolhas, etiquetas, restos de lacre, etc.
- As peças pequenas, como tampões e torneiras, devem ser arrumadas no cesto para peças pequenas.

Em casos isolados deve ser verificado se contaminações difíceis ou impossíveis de eliminar, como, p. ex., gordura, etiquetas de papel, etc., que possam influenciar negativamente a lavagem podem ser retiradas antes de colocar na máquina.

Para material de laboratório que esteja contaminado com materiais microbiológicos de risco, bactérias patogênicas, germes patogênicos facultativos, materiais alterados geneticamente, etc., é necessário determinar se é necessário que sejam esterilizados antes da lavagem na máquina.

Antes do início de funcionamento verifique os seguintes pontos (controlo visual):

- Os utensílios estão bem arrumados e ligados?
- O modo de carga predefinido está mantido?
- Os canais dos instrumentos ocos estão desobstruídos?
- Os braços de lavagem estão limpos e rodam livremente?
- A combinação de filtros está isenta de sujidade?
Elimine a sujidade maior e limpe eventualmente a combinação de filtros.
- Os módulos amovíveis, injetores, casquilhos e outros dispositivos de lavagem estão fixos adequadamente?
- Os cestos e módulos ou o carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água e as ligações não estão danificadas?
- Os reservatórios de produtos químicos estão suficientemente cheios?

No final do programa verifique os seguintes pontos:

- Efetue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem.
- Os utensílios com cavidades ainda se encontram todos encaixados nos respectivos injetores?

 Utensílios que se tenham soltado dos adaptadores têm de voltar a ser lavados.

- Os canais dos instrumentos ocos estão desobstruídos?
- Os injetores e ligações estão corretamente acoplados ao carro, módulo/ ou complemento?

Utensílios

...com colo largo

Utensílios de colo largo, por ex. copos graduados, balões Erlenmeyer de colo largo e caixas Petri, ou com uma forma cilíndrica, por ex. tubos de ensaio, podem ser lavados e enxaguados por fora e pelo interior através do braço de lavagem rotativo.

Para isso os utensílios são colocados em complementos de diversas formas e num cesto inferior vazio ou num cesto superior com braço de lavagem.

...com colo estreito

Para utensílios com colo estreito como por ex. balões Erlenmeyer de colo estreito, balões de fundo redondo, copos graduados e pipetas, é necessário um carro injetor ou cestos com módulos injetores especiais.

Juntamente com os carros injetores e módulos são fornecidas instruções de utilização em separado.

Ao separar tome nota:

- Caixas Petri ou material idêntico devem ser arrumadas no complemento correspondente com o lado sujo voltado para o centro.
- Complementos um quarto devem ser colocados a pelo menos a 3 cm de distância da extremidade do cesto superior ou inferior.
- Complementos um quarto para tubos de ensaio devem ser colocados à volta do centro, de forma que os cantos do cesto superior ou inferior fiquem livres.
- Utilizar eventualmente uma rede de cobertura para evitar quebra de vidros.

Processos químicos

Neste capítulo são descritas as causas mais comuns de possíveis interações químicas entre resíduos introduzidos, produtos químicos e componentes da máquina de lavar e desinfetar e as medidas necessárias a serem tomadas.

Este capítulo tem como finalidade ajudar. No caso de qualquer interação imprevista durante o reprocessamento, ou em caso de dúvidas sobre este tema, contacte a Miele.

Indicações gerais	
Efeito	Medidas a tomar
Se os elastómeros (vedações e mangueiras) e plásticos da máquina de limpar e desinfetar forem danificados, p. ex., por dilatação, contração, endurecimento, fragilização dos materiais ou por formação de fissuras nos materiais, não podem desempenhar a sua função, o que normalmente conduz a fugas.	- As causas dos danos devem ser determinadas e eliminadas. Consulte também informações sobre «Produtos químicos associados», «Sujidade introduzida» e «Reação entre produtos químicos e sujidade» neste capítulo.
Uma elevada formação de espuma durante a execução do programa prejudica a limpeza e o enxaguamento do material a lavar. A espuma que possa sair da cuba pode provocar danos na máquina de lavar e desinfetar. No caso do formação de espuma, o processo de limpeza não está, em princípio, normalizado e não é validado.	- As causas da formação de espuma devem ser determinadas e eliminadas. - O processo deve ser verificado regularmente, a fim de detetar a formação de espuma. Consulte também informações sobre «Produtos químicos associados», «Sujidade introduzida» e «Reação entre produtos químicos e sujidade» neste capítulo.
A corrosão do inox da cuba e dos acessórios pode uma aparência diferente: - Formação de ferrugem (manchas/descolorações vermelhas), - manchas/descolorações pretas, - manchas/descolorações brancas (a superfície lisa está acondicionada). Uma corrosão localizada pode causar vazamentos na máquina de lavar e desinfetar. Dependendo da aplicação, a corrosão pode prejudicar o resultado da limpeza e lavagem (análise laboratorial) ou induzir a corrosão dos itens a serem lavados (inox).	- As causas da corrosão devem ser determinadas e eliminadas. Consulte também informações sobre «Produtos químicos associados», «Sujidade introduzida» e «Reação entre produtos químicos e sujidade» neste capítulo.

Produtos químicos associados	
Efeito	Medidas a tomar
Os componentes dos produtos químicos têm uma forte influência na durabilidade e funcionalidade (débito) dos sistemas de dosagem.	- As orientações e recomendações do fabricante de produtos químicos devem ser consideradas. - Efetuar regularmente uma inspeção visual do sistema de dosagem (lanças de sucção, mangueiras, reservatórios de dosagem, etc.) para verificar se existem danos. - Verificar periodicamente o débito do sistema de dosagem. - Cumprir com os ciclos de manutenção. - Contacte a Miele.
Os produtos químicos podem provocar danos nos elastómeros e plásticos da máquina de lavar e desinfetar e dos acessórios.	- As orientações e recomendações do fabricante de produtos químicos devem ser consideradas. - Efetuar regularmente uma inspeção visual de todos os elastómeros e plásticos, verificando se existem danos.
Os seguintes produtos químicos podem provocar formação excessiva de espuma: - detergentes e neutralizantes tensioativos A formação de espuma pode ocorrer: - no bloco do programa onde é doseado o produto químico, - no bloco seguinte do programa através de arrastamento, - com neutralizantes nos programas seguintes através de arrastamento	- Os parâmetros do processo de lavagem, tal como a temperatura de dosagem, concentração de dosagem, etc. devem ser selecionados de forma que o processo decorra sem ou com pouca formação de espuma. - Ter em atenção as indicações do fabricante dos produtos químicos.
Produtos antiespuma, especialmente à base de silicone, podem provocar o seguinte: - depósitos na cuba - depósitos no material a lavar - danificar elastómeros e plásticos da máquina de lavar e desinfetar - danificar determinados plásticos (p. ex., polycarbonato, plexiglas, etc.) do material a lavar	- Utilizar produto antiespuma só em casos excepcionais, ou se for estritamente necessário para o processo. - Efetuar a limpeza periódica da cuba e dos acessórios, sem colocar material a lavar na máquina e sem produto antiespuma, através do programa Médio ou Longo. - Contacte a Miele.

Processos químicos

Sujidade introduzida	
Efeito	Medidas a tomar
As seguintes substâncias oxidantes podem danificar os elastómeros (mangueiras e juntas) e também as partes sintéticas da máquina de lavar e desinfetar: - óleos, ceras, hidrocarbonetos aromáticos e insaturados; - plastificantes, - cosméticos, produtos de higiene e tratamento, como cremes (área de análise, engarrafamento).	- Dependendo do uso da máquina de lavar e desinfetar, limpar periodicamente a junta inferior da porta com um pano que não largue fios ou uma esponja. Limpar a cuba e os acessórios sem itens a serem lavados com o programa Médio ou Longo. - Utilizar o reprocessamento do material a lavar do programa Longo e adicionalmente dosear o detergente em pó na porta.
As seguintes substâncias podem causar uma intensa formação de espuma durante a limpeza e o enxaguamento: - agentes de tratamento, p. ex., desinfetantes, detergentes, etc. - reagentes para análise, p. ex., para placas de microtitulação; - cosméticos, produtos de higiene e tratamento, como champô e cremes (área de análise, engarrafamento); - substâncias, em geral, de espuma ativa como agentes tensioativos	- Enxaguar ou lavar previamente os materiais a lavar com água suficiente. - Selecionar o programa Longo (pré-limpeza com água fria ou quente). - Tendo em conta a aplicação, adicionar produto antiespuma, se possível isento de óleos de silicone.
As seguintes substâncias podem corroer o inox da cuba de lavagem e dos acessórios: - ácido clorídrico - outras substâncias que contenham cloretos, p. ex., cloreto de sódio, etc. - ácido sulfúrico conc. - ácido crómico - partículas e limalhas de ferro	- Enxaguar ou lavar previamente os materiais a lavar com água suficiente. - Colocar apenas material a lavar seco nos carros, cestos, módulos e complementos e iniciar um programa de reprocessamento logo que possível após a sua colocação na cuba de lavagem.

Reações entre produtos químicos e sujidade	
Efeito	Medidas a tomar
Os óleos e gorduras naturais podem ser saponificados com produtos químicos alcalinos. Isto pode conduzir a uma intensa formação de espuma.	- Utilizar o programa Médio ou Longo. - Tendo em conta a aplicação, adicionar produto antiespuma, se possível isento de óleos de silicone.
A sujidade com um elevado teor de proteínas como, p. ex., sangue, pode provocar uma formação excessiva de espuma quando combinada com produtos químicos alcalinos.	- Usar o programa Longo com ligação de água fria (pré-lavagem com água fria). - Com ligação de água quente, pré-tratar o material a lavar, se necessário.
Os metais de base como alumínio, magnésio e zinco podem libertar hidrogénio quando combinados com produtos químicos muito ácidos ou alcalinos (reação de gás detonante).	- Ter em atenção as indicações do fabricante dos produtos químicos.

Adicionar e dosear produtos químicos

⚠ Perigo para a saúde devido a processos químicos inadequados. A utilização de processos químicos inadequados geralmente não leva aos resultados de processamento desejados e pode resultar em danos pessoais ou à propriedade. Utilize somente produtos químicos especiais para máquinas de lavar e desinfetar e siga as recomendações do fabricante. Tenha em atenção as indicações sobre resíduos toxicologicamente inócuos aceitáveis.

⚠ Perigo para a saúde devido a processos químicos. Os produtos químicos são substâncias em parte corrosivas e irritantes. Ao manusear os produtos químicos, observe as medidas de segurança em vigor e as indicações sobre segurança do fabricante dos produtos químicos. Adote todas as precauções exigidas pelo fabricante como, por exemplo, usar óculos de proteção e luvas.

Contacte a Miele para obter informações sobre os produtos químicos adequados.

Produtos químicos de viscosidade elevada (viscoso) podem afetar o controlo de doseamento e causar leituras imprecisas. Nestes casos entre em contacto com o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.

Sistemas de dosagem

A máquina de lavar e desinfetar está equipada com vários sistemas de dosagem para produtos químicos.

- Produto neutralizador **ou** secante
A dosagem é feita a partir do reservatório situado na porta ✱.
- Detergente em pó
A dosagem é feita por meio de um reservatório de dosagem // na porta.

Marcação das lanças de sucção

Produtos químicos líquidos a partir de reservatórios externos são adicionados através de lanças de sucção. A marcação a cores das lanças de sucção facilita a respetiva atribuição.

A Miele utiliza e recomenda:

- azul: para detergente
- vermelho: para o produto neutralizador
- verde: para produto de desinfecção químico ou um segundo detergente suplementar
- branco: para o produto químico ácido
- amarelo: marcação livre

Módulos DOS

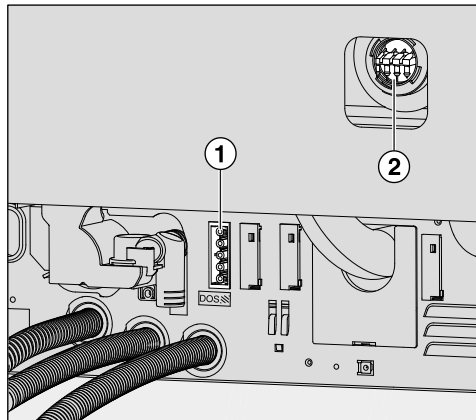
Em caso de necessidade pode equipar com um módulo doseador externo (Módulo DOS) para produtos químicos líquidos.

Os módulos DOS externos são instalados pelos serviços Miele ou por técnicos qualificados. Os doseadores internos não podem ser equipados.

Ligar o Módulo DOS

Com o módulo DOS são fornecidas as instruções de montagem.

⚠ Antes da montagem do módulo DOS compare os dados de ligação (tensão e frequência) mencionados na placa de características do módulo com os dados da placa de características da máquina de lavar. Estes dados devem corresponder entre si, para que o módulo não fique danificado. Em caso de dúvida, consulte um electricista.



① Ligação elétrica DOS 1 Detergente.

② Ligação para a mangueira doseadora.

- Efetue a ligação à corrente.
- Para montar as mangueiras doseadoras é necessário soltar o fixador da mangueira num ponto livre do canhão de ligação e retirar a capa de proteção.
- Encaixe a mangueira doseadora no canhão de ligação e fixe-a com o fixador.

As ligações para mangueiras que não sejam utilizadas devem ser tapadas com capas de proteção para que fiquem vedadas.

Dosear produtos líquidos

A regulação da concentração de dosagem está descrita no capítulo «Regulações avançadas/Sistemas de dosagem».

Adicionar e dosear produtos químicos

Dosear produto neutralizador ou secante

O reservatório com o símbolo ☼ sobre a tampa pode ser utilizado para a dosagem de produto neutralizador **ou** para secante.

A dosagem do produto neutralizador é programada na fábrica.

Se for necessária uma mudança de produto, p. ex., de produto neutralizador para secante, o sistema de controlo da máquina de lavar e desinfetar deve ser reprogramado pelo serviço técnico da Miele.

Produto neutralizador

Produto neutralizador (regulação pH: ácida) contribui para que restos de produto de lavagem alcalino sejam neutralizados na superfície dos utensílios.

O produto neutralizador é doseado na secção do programa Enxag. intermédia após a limpeza principal (ver tabelas do programa). Para isso é necessário que o reservatório esteja cheio.

Neutralizante

A dosagem de secante está desativada de fábrica.

Para ativar contacte p.f. o serviço de assistência técnica Miele.

Ao ativar a dosagem de secante, não é efetuada a dosagem de produto neutralizador na fase do programa Enxag. intermédia.

O produto secante faz com que a água escorra como um filme sobre os utensílios contribuindo para uma secagem rápida.

⚠ Os componentes do produto de secagem permanecem sobre a superfície dos utensílios após a secagem.

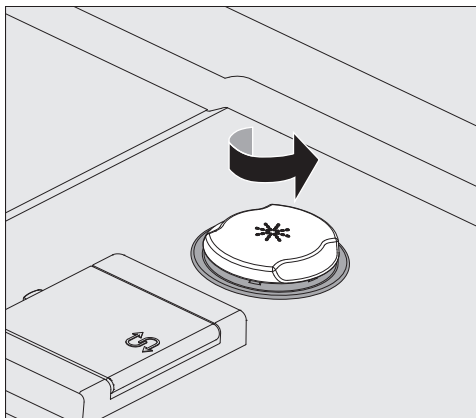
Verifique se o uso de secante é seguro em relação à utilização seguinte dos instrumentos.

O secante é adicionado automaticamente na fase do programa Enxaguagem final. Para isso é necessário que o reservatório esteja cheio.

Encher o reservatório

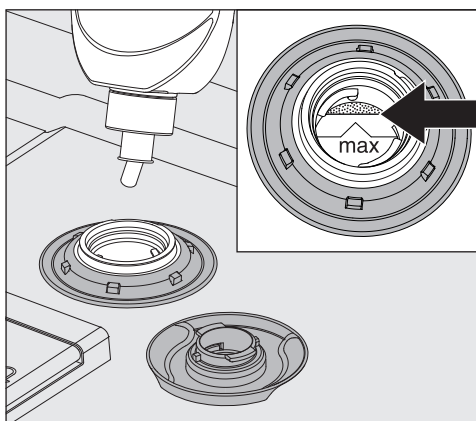
⚠ Nunca adicionar detergente.
Isso causa sempre deterioração do reservatório!
Encher o reservatório somente com o produto químico programado, produto neutralizador **ou** secante.

- Abra a porta completamente.

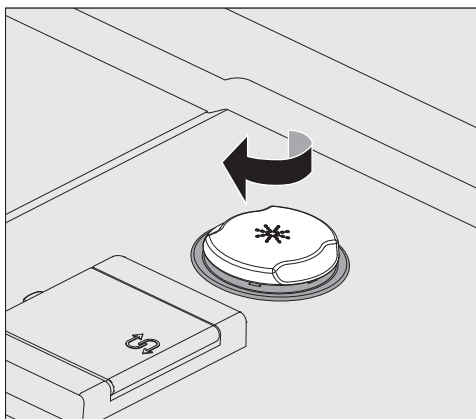


- Desenrosque a tampa amarela com o símbolo * no sentido da seta.

O reservatório tem capacidade para aprox. 300 ml.



- Adicione o produto no máximo até que esse seja visível no canto superior do funil marcado com «máx.».



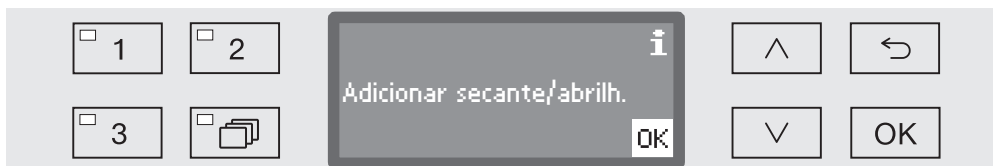
- Feche o reservatório.

Adicionar e dosear produtos químicos

- Limpe bem o produto químico eventualmente derramado. Inicie, de seguida, o programa Enxaguar para evitar formação abundante de espuma no programa seguinte.

Indicação de falta de produto

Se o nível de produto no reservatório estiver baixo irá aparecer a indicação para encher o reservatório com produto neutralizador ou secante (DOS 2).



⚠ Esta mensagem também irá aparecer quando tiver de dosear produto neutralizador.
Antes de encher o reservatório certifique-se de que está a utilizar o produto correto.

- Confirme a indicação através de OK.
- encha o reservatório com o produto químico tal como descrito.

Dosagem

A regulação da concentração de dosagem está descrita no capítulo «Regulações avançadas/Funções adicionais/Sistema de dosagem».

Se no final ficarem manchas de água nos utensílios:

- Utilizando produto **neutralizador** selecione uma dosagem mais baixa.
- Utilizando produto **secante** selecione uma dosagem mais elevada.

Se os utensílios ficarem opacos ou embaciados:

- Utilizando produto **neutralizador** selecione uma dosagem mais elevada.
- Utilizando produto **secante** selecione uma dosagem mais baixa.

Detergente

⚠ Utilize somente detergentes para máquinas de lavar e desinfetar.
Não utilize detergente para máquinas domésticas de lavar louça.

Pode utilizar na máquina detergente em pó ou detergente líquido dosado através de um módulo DOS externo.

Os módulos DOS são ligados pelo serviço de assistência técnica Miele e podem ser instalados em qualquer altura.

A Miele recomenda a dosagem de detergente líquido.

Ao escolher o detergente e por motivos ecológicos, deverá ter em conta os seguintes critérios de escolha:

- Qual o grau de alcalinidade necessário para eliminar a sujidade?
- São necessárias enzimas para remover proteínas e o desenrolar do programa está otimizado para esse efeito?
- São necessários agentes tensioativos especialmente para dispersar e emulsionar?
- É necessário um detergente com cloro ativo ou pode ser utilizado detergente isento de cloro ativo?

⚠ Os detergentes com cloro podem danificar as partes sintéticas e os elastómeros da máquina de lavar e desinfetar.

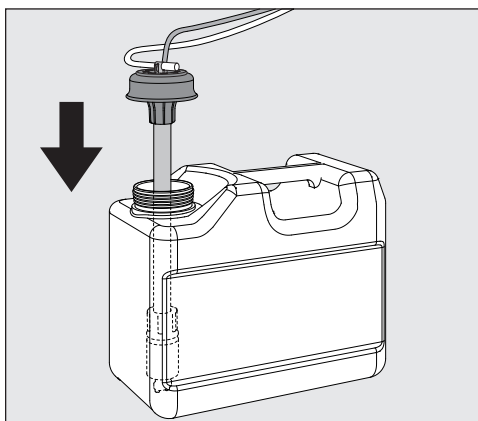
Para sujidades especiais poderá ser necessário utilizar detergentes e aditivos com outras composições. Contacte neste caso o serviço técnico da Miele para aconselhamento.

Adicionar detergente líquido

O detergente líquido é adicionado a partir de um reservatório externo, por exemplo, um bidão.

- Colocar o reservatório com o detergente líquido (marcado a azul) sobre a porta aberta da máquina ou sobre uma base que seja de fácil limpeza.
- Tire a tampa do bidão e remova a lança de sucção. Coloque a lança de sucção sobre a porta aberta da cuba de lavagem.
- Substitua o reservatório vazio por um cheio.

Adicionar e dosear produtos químicos



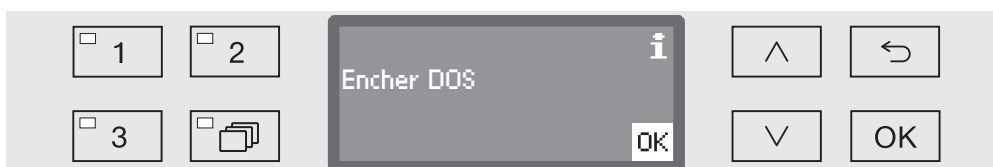
- Encaixe a lança de sucção na abertura do reservatório e pressione a tampa até esta encaixar. No processo, preste atenção à marcação a cores.
- Ajuste a lança doseadora ao tamanho do recipiente, movendo-a até atingir o fundo do bidão.
- Limpe bem o produto químico eventualmente derramado.
- Coloque o recipiente ao lado da máquina de lavar no chão ou num móvel existente ao lado. O recipiente não deve ser colocado em cima da máquina de lavar ou sobre a máquina. Verifique a mangueira doseadora para que não fique dobrada ou presa.
- No final deverá purgar o sistema de dosagem (consulte o capítulo «Regulações ▮/Purgar DOS»).

Controlar o consumo

Controle o consumo regularmente verificando o nível de enchimento e substitua o reservatório atempadamente, evitando assim que o produto seja todo sugado e o sistema de dosagem fique totalmente vazio.

Indicação de falta de produto

Quando o nível de enchimento do reservatório de detergente líquido estiver baixo aparece a indicação para encher o reservatório DOS1.



- Confirme a indicação através de OK.
- Adicione o detergente tal como descrito.

Se não existir reserva de detergente líquido, a máquina bloqueia. Após efetuar a substituição do reservatório o bloqueio fica desativado.

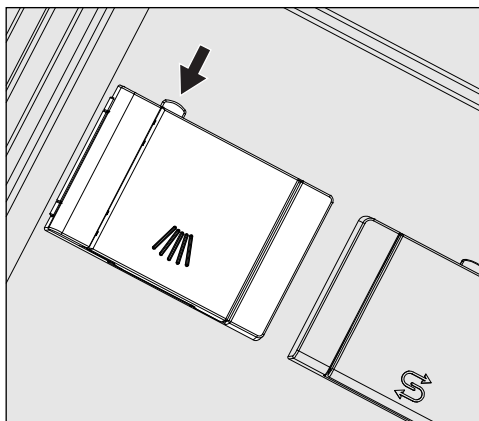
Dosear o detergente líquido

A regulação da concentração de dosagem está descrita no capítulo «Regulações avançadas/Funções adicionais/Sistema de dosagem».

Dosear detergente em pó

⚠ Evitar a inalação de pó em caso de detergente em pó!
Se forem ingeridos produtos químicos, estes podem provocar ferimentos na boca e garganta ou até provocar asfixia.

- Antes do início do programa, encha com detergente em pó o reservatório de dosagem com o símbolo , exceto com os programas Enxaguar e Esgoto.



- Pressione o botão de bloqueio amarelo no reservatório de dosagem com o símbolo .

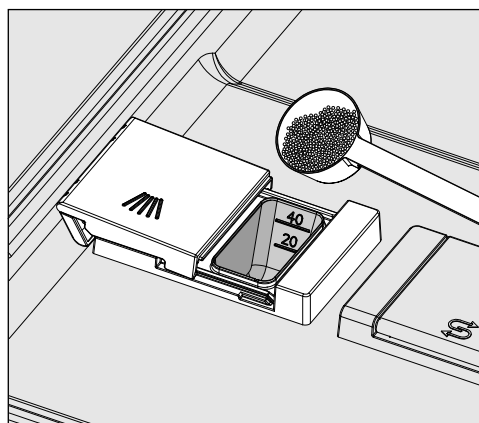
A tampa do reservatório abre lateralmente. Após o decorrer de um programa, a tampa do reservatório é aberta de imediato.

A marcação da linha de enchimento no reservatório de pó corresponde a uma quantidade de enchimento em mililitros (ml) com a porta aberta na horizontal. Geralmente, a câmara tem capacidade para aprox. 60 ml de detergente.

As indicações em mililitros correspondem aproximadamente às indicações de dosagem de detergente em pó comum em gramas (g), pelo que, dependendo da densidade aparente, são possíveis desvios.

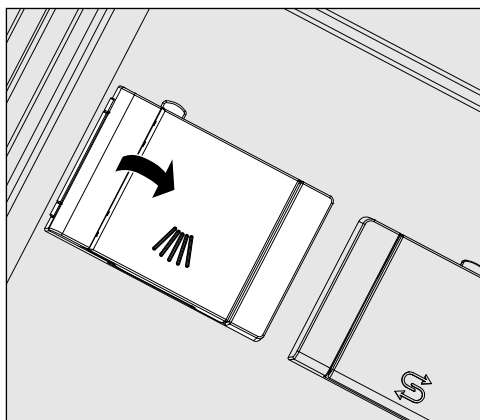
Exemplo de dosagem:

na fase de programa «Lavagem», entra aprox. 10,5 l de água. No caso de uma concentração de detergente de aprox. 3 g/l, isto corresponde a aprox. 30 g de detergente. Ter em atenção eventuais indicações contrárias do fabricante!



- Adicione o detergente na câmara do reservatório.

Adicionar e dosear produtos químicos



- Em seguida, feche a tampa do reservatório.

⚠ Após cada decorrer do programa, verifique se o detergente se dissolveu completamente.

Se este não for o caso, o programa tem de ser repetido.

Verifique se os materiais a lavar eventualmente obstruíram o enxaguamento do reservatório de dosagem devido a bloqueio e reorganize os materiais a lavar.

Injetor de lavagem
A 802

O injetor de lavagem A 802 retira durante a lavagem o detergente em pó do doseador.

Se for colocado um cesto superior juntamente com dois módulos no cesto inferior, o injetor de lavagem A 802 tem de ser montado para o detergente em pó. A montagem é descrita nas instruções de utilização dos módulos.

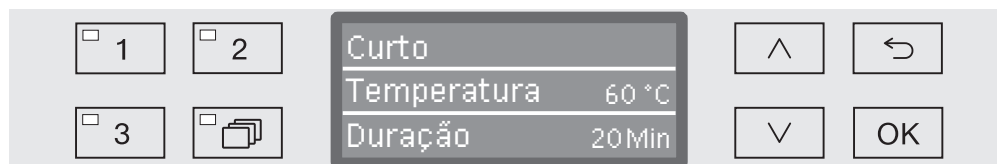
Selecionar o programa

Tecclas seletoras de programas

- Selecione um programa acionando a tecla seletora de programas **1**, **2** ou **3**.

Lista de programas

- Pressione a tecla  e
- Com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ marque um programa e confirme a seleção com **OK**.



O LED da tecla selecionada acende e no visor é indicado o programa correspondente. Além disso o LED no teclado *Start/Stop* começa a piscar.

Antes de iniciar o programa pode selecionar sempre um outro programa tal como descrito. A seleção do programa fica bloqueada após o *Start*.

Na lista de programas no final destas instruções encontra a descrição dos programas e suas aplicações.

Selecione o programa de lavagem de acordo com o tipo de item a ser lavado, do grau e tipo de sujidade e contaminação ou de aspetos de prevenção de infeção.

Iniciar o programa

- Feche a porta.
- Pressione a tecla *Start/Stop*.
O LED da tecla muda para uma luz contínua.

Iniciar o programa através da pré-seleção de início do programa

Existe a possibilidade de retardar o início do programa para utilizar, p. ex., a tarifa noturna ou limpar a cuba para a aplicação seguinte no dia seguinte. Com base na hora programada, o tempo de pré-seleção de início do programa pode ser definido exatamente ao minuto, entre 1 minuto e 24 horas (consulte o capítulo «Regulações /Horas»).

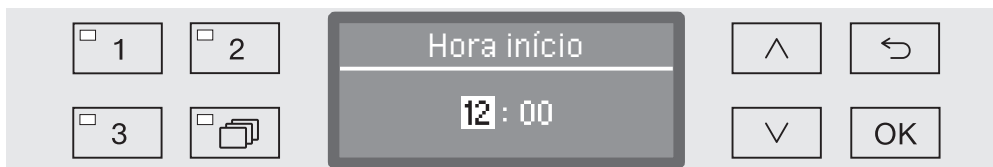
Para poder utilizar a pré-seleção de início do programa tem de a desbloquear primeiro (consulte o capítulo «Regulações /Pré-seleção de início do programa»).

Os tempos de secagem longos podem afetar o resultado do tratamento. Além disso, o risco de corrosão aumenta em itens de aço inoxidável.

Funcionamento

Selecionar a hora de início

- Escolha um programa.
- Antes de iniciar o programa acione a tecla **OK**.



- Selecione através da tecla com setas o tempo de desligar pretendido ^ (mais) e v (menos) e confirme a seleção com a tecla **OK**.

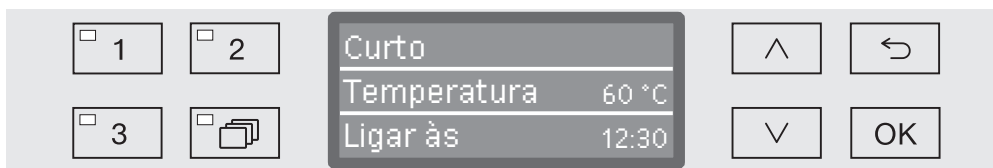
Ao acionar a tecla **OK**, a marcação passa automaticamente para a próxima possibilidade de seleção. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de cancelar o processo através da tecla ↶ e voltar a repetir.

- Ajuste os minutos com as teclas de setas ^ (mais) e v (menos) e guarde a seleção efetuada através de **OK**.

A hora de início está memorizada e pode ser alterada conforme descrito, em qualquer momento, antes da pré-seleção de início do programa.

Ativar a pré-seleção de início do programa

- Através da tecla *Start/Stop* ativa a pré-seleção de início do programa.



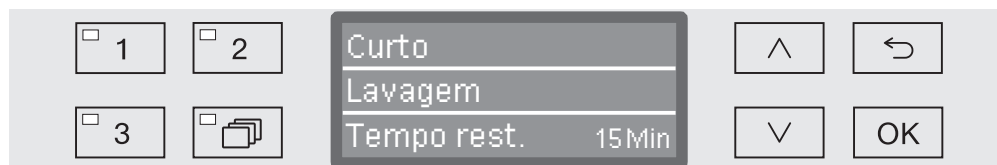
No visor é indicado o programa e a hora de início selecionada. Se a função de desligar automático estiver ativada (consulte o capítulo «Regulações suplementares/Desligar após»), a máquina de lavar e desinfetar desliga-se após o tempo ajustado até que o programa tenha início.

Desativar a pré-seleção de início do programa

- Pressione a tecla ↶ ou desligue a máquina de lavar e desinfetar através da tecla ⏻.

Indicação do desenrolar do programa

Após o início do programa, a sequência do programa pode ser rastreada através do visor de três linhas.



Linha superior

- Nome do programa.

Linha intermédia

Com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ e $\vee$, é possível consultar os seguintes parâmetros:

- bloco de programa atual, p. ex. Lavagem,
- temperatura real ou nominal
(dependendo da indicação programada, consulte o capítulo «Regulações avançadas/Indicação no visor: temperatura»),

Linha inferior

- Tempo restante (em horas; se inferior a uma hora, em minutos).

Fim do programa

No fim de um programa são apresentadas as seguintes indicações e parâmetros no visor:

Linha superior

- Nome do programa.

Linha intermédia

- Temperatura
(temperatura prevista do último bloco de lavagem)

Linha inferior

- Programa terminado.

Além disso, o LED *Start/Stop* no teclado apaga-se. Na regulação de fábrica soa adicionalmente um sinal acústico durante 10 segundos (consulte o capítulo «Regulações $\blacksquare$ /Volume»).

Terminar o programa

- Abra a porta para concluir o programa. A máquina de lavar tem de estar ligada.

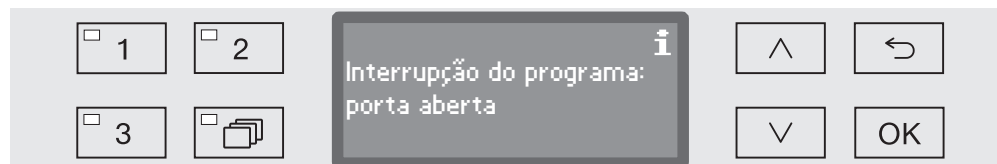
Interromper o programa

⚠ Cuidado ao abrir a porta!
Os utensílios podem estar muito quentes. Risco de queimaduras.

Um programa já iniciado só deve ser interrompido em casos especiais, p. ex. se as peças de louça existentes fizerem muito ruído durante a lavagem.

- Abra a porta.

No visor aparece a seguinte indicação:



- Arrume os utensílios corretamente e feche a porta.

O programa continua a partir do ponto onde foi interrompido.

Interrupção do programa

⚠ Cuidado ao abrir a porta!
Os utensílios podem estar muito quentes. Risco de queimaduras.

Interrupção por anomalia

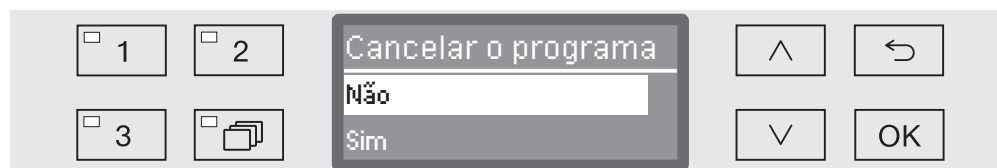
O programa interrompe antes do fim e no visor aparece a indicação de um erro.

Dependendo da causa devem ser tomadas medidas adequadas para corrigir a falha (consulte o capítulo «Solução de anomalias»).

Interrupção manual

Um programa já iniciado só deve ser interrompido em casos especiais, p. ex. se os utensílios existentes fizerem muito ruído durante a lavagem.

- Pressione a tecla *Start/Stop* e mantenha-a pressionada até que a indicação no visor altera para o seguinte:



- Selecione através das teclas com setas ^ e v a opção Sim.
- Confirme a sua escolha com OK para interromper o programa.

Com a seleção Não, o programa continua sem interrupções. Se durante alguns segundos não for efetuada qualquer seleção ou se o processo for cancelado através da tecla ↶, o visor volta a indicar o desenrolar do programa.

Iniciar o programa de novo.

- Antes de voltar a iniciar um novo programa verifique se será necessário dosear detergente em pó.
- Volte a iniciar o programa ou selecione um novo programa.

A seguir está descrita a estrutura do menu Regulações . O menu abrange todas as funções relevantes para apoiar o trabalho de rotina diária.

Na visualização da estrutura estão todas as opções que podem ser definidas de forma permanente, caixa ☐. As regulações de fábrica estão marcadas com um visto ☒. A forma como pode efetuar as regulações está descrita na lista a seguir.

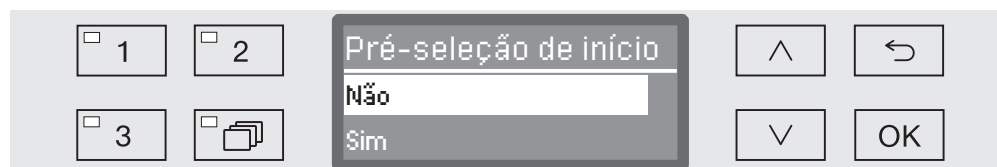
Regulações

- ▶ Pré-seleção de início
 - ▶ Não ☒
 - ▶ Sim ☐
- ▶ Arejamento DOS
 - ▶ DOS_
- ▶ Idioma 
 - ▶ deutsch ☐
 - ▶ english (GB) ☒
 - ▶ ... ☐
- ▶ Data
 - ▶ Formato da data
 - ▶ DD:MM:AA ☒
 - ▶ MM:DD:AA ☐
 - ▶ Ajustar
- ▶ Horas
 - ▶ Ajustar
 - ▶ Indicação
 - ▶ Ativado ☐
 - ▶ Ligado durante 60 s ☐
 - ▶ Sem indicação ☒
 - ▶ Formato de horas
 - ▶ 12 horas ☐
 - ▶ 24 horas ☒
- ▶ Volume do som
 - ▶ Som das teclas
 - ▶ Sinais acústicos
 - ▶ Fim do programa
 - ▶ Indicação

Pré-seleção de início do programa

Para poder utilizar a pré-seleção de início do programa terá de a desbloquear antes.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - ▶ Regulações 
 - ▶ Pré-seleção de início



- Não

A pré-seleção de início do programa está desativada.

- Sim

A pré-seleção de início do programa está desbloqueada e pode ser utilizada para todos os programas.

- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas  e .
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Purgar DOS

Os sistemas de dosagem para produtos químicos líquidos só funcionam corretamente quando não existir nenhum ar no sistema.

O sistema de dosagem só tem de ser purgado quando

- o sistema de dosagem for utilizado pela primeira vez,
- o reservatório for substituído,
- o sistema de dosagem foi sugado completamente.

Antes de iniciar a purga certifique-se de que os reservatórios dos produtos químicos estão suficientemente cheios e as lanças de sucção estão aparafusadas. Não é possível efetuar a purga de vários sistemas de dosagem em simultâneo.

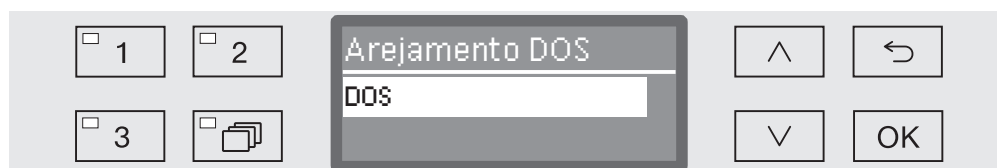
- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

▸ Regulações 

▸ Arejamento DOS

▸ DOS... (Nome do sistema de dosagem)

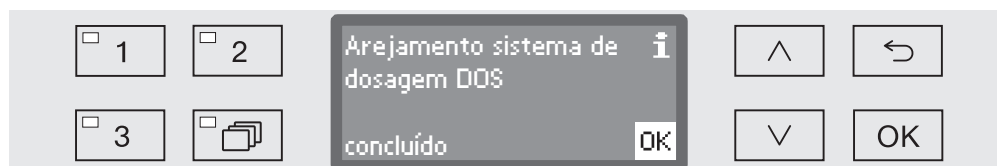


Ao selecionar o sistema de dosagem inicia o arejamento/purga. Logo que este funcionamento automático tenha início, não é possível ser cancelado.

- Através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ selecione um sistema de dosagem.

- Inicie a purga do sistema através de **OK**.

O processo de arejamento automático foi concluído com sucesso, logo que apareça a seguinte mensagem no visor:

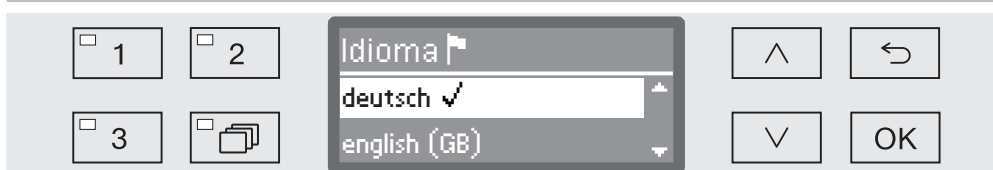


Idioma

As indicações no visor aparecem no idioma selecionado.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - Regulações 
 - Idioma 

O símbolo com a bandeira  junto ao ponto do menu Regulações  e Idioma  serve de ajuda se estiver selecionado um idioma que não entende.



Aparece a listagem com os idiomas existentes. O idioma selecionado fica marcado com um visto ✓.

De fábrica está selecionado o idioma alemão.

- Selecione o idioma pretendido através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Memorize as regulações com OK.

Pouco tempo depois as indicações do visor alteram para o idioma selecionado.

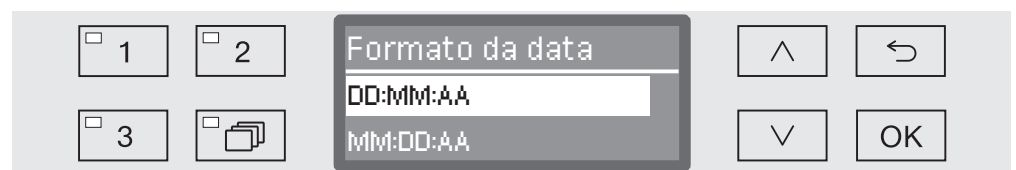
Data

Será selecionado o formato da data e a data correta.

Selecionar o formato da data

A escolha do formato da data determina a apresentação no visor e nos documentos dos processos.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - ▶ Regulações 
 - ▶ Data
 - ▶ Formato da data



- DD para o dia,
- MM para o mês e
- AA para o ano.
- Selecione o formato pretendido com as teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Acertar a data

A data do dia é regulada no formato selecionado.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

▶ Regulações 

▶ Data

▶ Ajustar



- Através das teclas com setas selecione $\wedge$ (mais) $\vee$ (menos) o dia, o mês e o ano e confirme cada seleção através da tecla *OK*.

Após acionar a tecla *OK* a marcação passa automaticamente para a próxima opção. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de anular o processo através da tecla  e voltar a repeti-lo.

- Selecione através das teclas com setas $\wedge$ (mais) $\vee$ (menos) o mês e o dia e confirma cada seleção através da tecla *OK*.
- Selecione o ano através das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos) e memorize a data através de *OK*.

Após confirmar a última seleção com *OK* memorize a data.

Horas

As horas são necessárias para a pré-seleção de início do programa e indicações no visor. É selecionado o formato das horas e as horas exactas.

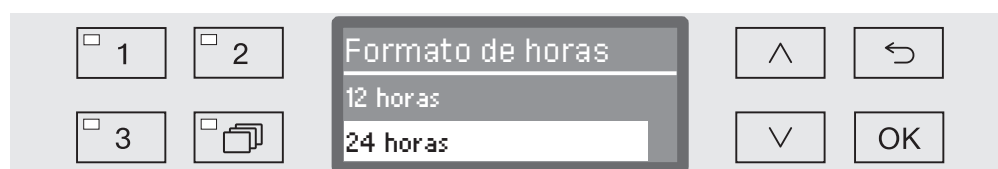
Não se efetua a comutação automática entre a hora de verão e a hora de Inverno.

Sempre que necessário deverá efetuar essa alteração.

Seleção do formato de indicação das horas

Selecionar o formato para apresentar as horas no visor.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
 - ▶ Regulações 
 - ▶ Horas
 - ▶ Formato de horas



- 12 horas

Indicação das horas em formato de 12 horas (am/pm).

- 24 horas

Indicação das horas em formato de 24 horas.

- Selecione o formato pretendido com as teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Regulações

Acertar as horas

As horas são reguladas no formato programado.

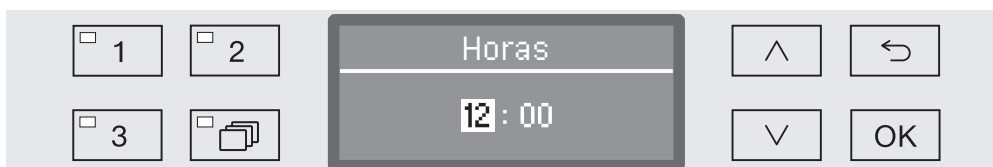
- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

▶ Regulações 

▶ Horas

▶ Ajustar



- Selecione as horas com a tecla com setas $\wedge$ (mais) $\vee$ (menos) e confirme com a tecla *OK*.

Após acionar a tecla *OK* a marcação passa automaticamente para a próxima opção. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de anular o processo através da tecla  e voltar a repeti-lo.

- Selecione os minutos através das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos) e confirme para memorizar com a tecla sensora *OK*.

Após efetuar a última regulação e ter confirmado com *OK* memoriza as horas.

Indicação

Se necessário, a máquina de lavar e desinfetar pode ser colocada em preparação nas pausas de funcionamento.

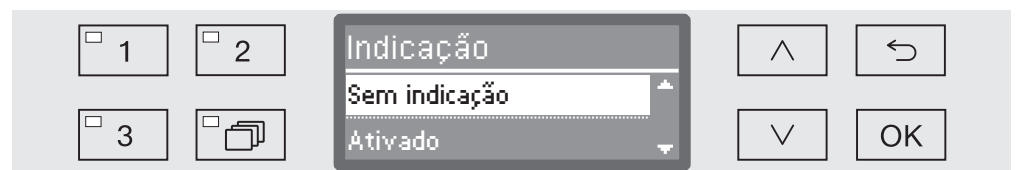
- Para isso, é necessário selecionar uma opção para indicar as horas.
- Além disso, a função desligar automático deve ser ativada em Outras regulações/Desligar após e deve ser configurado um tempo de espera.

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada em preparação. Durante a preparação, a máquina de lavar permanece ligada e as horas são mostradas no visor. Pressionando uma tecla qualquer, a máquina é novamente reativada.

- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .

- Ative o menu através do seguinte modo:

- Regulações 
- Horas
- Indicação



- Ativado

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada continuamente em preparação e a hora é exibida no visor.

- Ligado durante 60 s

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada em preparação durante 60 segundos. Durante a preparação, a hora é exibida no visor. Após os 60 segundos, a máquina de lavar desliga-se.

- Sem indicação

Após o tempo de espera, a máquina de lavar desliga-se. A hora deixa de ser indicada no visor.

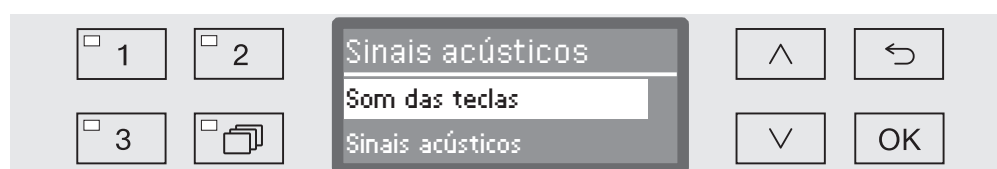
- Selecione uma opção através das teclas com setas  e .

- Memorize as regulações com **OK**.

Volume

Um emissor do sinal acústico integrado no painel de comandos pode, nas seguintes situações, emitir um sinal acústico:

- Ativando as teclas de comando (som das teclas)
 - Fim do programa
 - Informações do sistema
- Abra o menu do nível do sistema, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volta a ligar a máquina através da tecla .
- Ative o menu através do seguinte modo:
- ▶ Regulações 
 - ▶ Volume do som



- Sinais acústicos

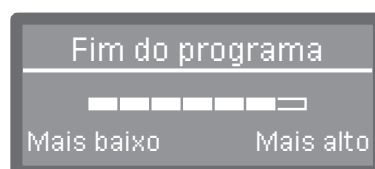
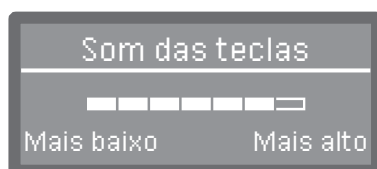
Selecionar o volume pretendido para o sinal no final do programa e mensagens do sistema (Indicações).

- Som das teclas

Regular o volume do sinal acústico ao acionar as teclas de comando.

- Selecione uma opção com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Confirme a sua escolha com **OK**.

Após selecionar **Som das teclas** pode ajustar o volume do sinal de imediato. Ao selecionar **Sinais acústicos** tem de primeiro determinar para que o sinal, **Indicação** ou **Fim do programa**, pretende ajustar o volume.



O nível de volume do sinal é representado por um gráfico de barras. Na definição mais baixa, o sinal está desligado.

- Regule o volume do sinal através das teclas com setas $\wedge$ (Mais alto) e $\vee$ (Mais baixo).
- Toque em **OK** para memorizar a regulação.

Todos os procedimentos administrativos e regulações estão atribuídos ao menu Outras regulações.

O acesso ao menu Outras regulações está protegido por um código PIN.

Se não dispuser de um código PIN, entre em contacto com um utilizador com direitos de acesso ou cancele o processo com a tecla ↵.

Na visualização da estrutura estão todas as opções que podem ser definidas de forma permanente, caixa ☐. As regulações de fábrica estão marcadas com um visto ☒. A forma como pode efetuar as regulações está descrita na lista a seguir.

Outras regulações

- ▶ Código
 - ▶ Libertar
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Bloquear ☐
 - ▶ Sim ☒
 - ▶ Alterar código
- ▶ Diário de funcionamento
 - ▶ Consumo: Água
 - ▶ Consumo: Detergente
 - ▶ Consumo: abrilh./secante
 - ▶ Horas funcionamento
 - ▶ Ciclos de enxaguagem
 - ▶ Intervalo de serviço
- ▶ Unidade de temperatura
 - ▶ °C ☒
 - ▶ °F ☐
- ▶ Deslocar programa
 - ☐ 1 Curto
 - ☐ 2 Médio
 - ☐ 3 Longo
- ▶ Funções adicionais
 - ▶ Repor
 - ▶ Nível de água aumentado
 - ▶ Enxag. intermédia
 - ▶ Sistemas de dosagem
 - ▶ Ativo
 - ▶ Inativo
 - ▶ Arejamento DOS
 - ▶ Concentração
 - ▶ Alterar o nome
 - ▶ Temperatura / tempo
 - ▶ ...

Regulações suplementares

- ▶ Libertar o programa
 - ▶ Todas ☒
 - ▶ Seleção
 - ▶ ... ☐
- ▶ Grau dureza água ⇄ 19
- ▶ Indicação no visor
 - ▶ Temperatura real ☐
 - ▶ Temperatura nominal ☒
- ▶ Visor
 - ▶ Contraste
 - ▶ Luminosidade
- ▶ Desligar após
 - ▶ Sim ☒
 - ▶ Não ☐
- ▶ Regulação de fábrica
 - ▶ Repor
 - ▶ só regulação programas
 - ▶ Todas regulações
 - ▶ Não
- ▶ Versão de software
 - ▶ EB ID XXXXX
 - ▶ EGL ID XXXXX
 - ▶ EZL ID XXXXX
 - ▶ EFU ID XXXXX
 - ▶ LNG ID XXXXX

Código

O menu Outras regulações abrange funções relevantes e configurações do sistema, que são obrigatórias para conhecimento avançado na área de reprocessamento automático. Da mesma forma pode estar limitado o acesso ao menu através de um código numérico de quatro dígitos e de um código PIN.

O bloqueio das opções individuais, bem como a atribuição simultânea de vários códigos PIN não são possíveis.

⚠ Se perder o código PIN é necessário que o serviço de assistência técnica atribua um novo código.

Selecionar o código PIN

Se o acesso ao menu Outras regulações estiver protegido, aparece a indicação para introduzir o código PIN.

Interface de introdução do código PIN. À esquerda, quatro botões numerados 1, 2, 3 e um ícone de pasta. No centro, uma caixa de entrada rotulada 'Código' com o display mostrando '0 0 0 0'. À direita, quatro botões: seta para cima, seta para trás, seta para baixo e o botão 'OK'.

Se não dispuser de um código PIN, entre em contacto com um utilizador com direitos de acesso ou cancele o processo com a tecla ↶.

- Selecione os números correspondentes através das teclas com setas ^ (mais) e v (menos).
- Confirme cada opção através da tecla OK.

Ao ativar a tecla OK a marcação passa automaticamente para a introdução seguinte. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de cancelar o processo através da tecla ↶ e voltar a repetir. Números selecionados são substituídos pelo símbolo *-

Se todos os números forem introduzidos corretamente o menu é desbloqueado.

Se a introdução estiver errada aparece a indicação de erro:

Interface de erro de código PIN. À esquerda, os mesmos botões numéricos e de pasta. No centro, uma caixa de entrada com o texto 'Código errado' e um ícone de informação 'i' no canto superior direito. O botão 'OK' está no canto inferior direito da caixa. À direita, os mesmos botões de navegação e 'OK'.

- Validar a mensagem através de OK.

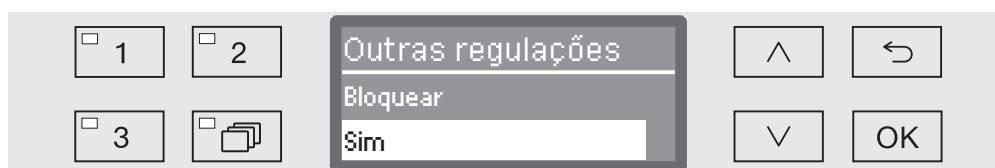
O acesso permanece bloqueado e a indicação volta para a seleção do menu.

Regulações suplementares

Libertar/Validar

Utilizando a função a seguir pode aceder ao menu Outras regulações protegido através do código PIN ou volta a cancelar a proteção.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Código
 - ▶ Libertar
 - ▶ Outras regulações



- Bloquear

O acesso ao menu está bloqueado por um código PIN.

- Sim

O menu está acessível para todos os utilizadores.

- Selecione uma opção com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Alterar o código PIN

O código PIN é composto por um número de quatro dígitos e é atribuído pelo utilizador. Cada número pode ser programado de 0 a 9.

⚠ Ao atribuir um novo código PIN, o código antigo será substituído e eliminado permanentemente. Assim, não é possível restaurar o código antigo.

Se perder o código PIN é necessário que o serviço técnico Miele atribua um novo código.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Código
 - ▶ Alterar código



- Selecione os números correspondentes através das teclas com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Confirme cada opção através da tecla *OK*.

Ao ativar a tecla *OK* a marcação passa automaticamente para a introdução seguinte. Não é possível voltar atrás. Em caso de engano terá de cancelar o processo através da tecla  e voltar a repetir. Números seleccionados são substituídos pelo símbolo *-

Ao confirmar o último número do código PIN o novo código fica memorizado.

Diário de registos de funcionamento

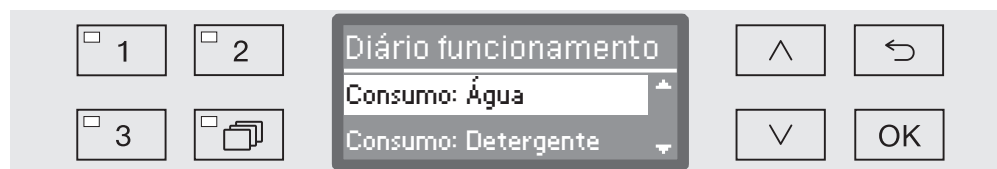
No diário de registo de dados são registados os dados de consumo de água e produtos químicos, bem como horas de funcionamento e desenrolar dos programas. É registado todo o ciclo de vida da máquina.

Além disso o serviço de assistência técnica Miele pode mencionar no diário uma data como recomendação para ser efetuado o próximo serviço de manutenção.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- ▶ Outras regulações
- ▶ Diário de funcionamento



- Consumo: Água

Indicação do consumo total de água em litros (l).

- Consumo: Detergente

Indicação do consumo de detergente líquido em litros (l).

Detergente em pó não é detectado.

- Consumo: abrilh./secante

Indicação do consumo total de produto neutralizador ou secante em litros (l).

- Horas funcionamento

Indicação da soma do total de horas de funcionamento.

- Contador ciclos program.

Soma de todas as sequências completas do programa. Não é feita uma distinção entre os programas. Programas cancelados não são contabilizados.

- Intervalo de serviço

Data do próximo serviço (atribuído pelo serviço técnico da Miele).

- Selecione uma opção através das teclas com setas  e  e memorize a escolha com **OK**.

Os valores mencionados no registo de operações não são alteráveis.

- O menu é fechado com a tecla .

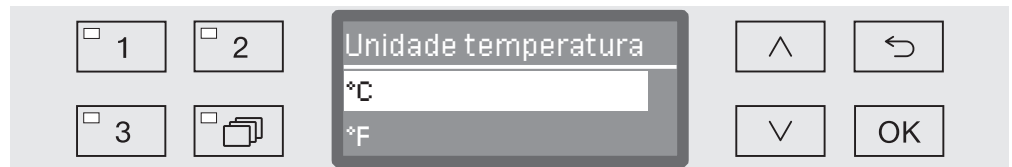
Unidade de temperatura

Durante o desenrolar do programa, a indicação de temperatura no display é atualizada aprox. entre 2 e 5 segundos, dependendo da fase do programa. Opcionalmente, a temperatura pode ser indicada em graus Celsius (°C) ou Fahrenheit (°F).

De fábrica a temperatura vem regulada para ser indicada em °C graus Celsius.

Ao mudar a indicação da unidade de temperatura, por ex. de °C para °F, a temperatura definida será convertida automaticamente.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Unidade de temperatura



- °C

Indicação da temperatura em graus Celsius.

- °F

Indicação da temperatura em graus Fahrenheit.

- Selecione uma opção através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

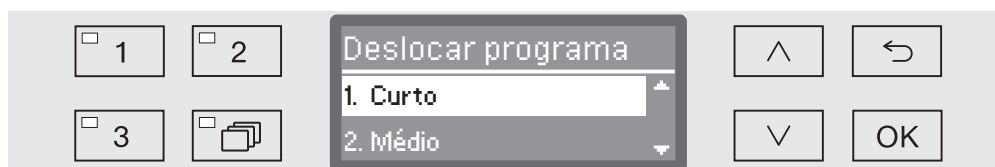
Deslocar o programa: ocupar teclas

Pode ordenar a lista de programas de acordo com as suas necessidades, e ocupar as três teclas seletoras de programas ☐ 1, ☐ 2 e ☐ 3 como pretender.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- ▶ Outras regulações
- ▶ Deslocar programa



Na lista de programas estão todos os programas validados (consulte o capítulo «Regulações suplementares//Validação de programas»). O determinante para a atribuição das teclas seletoras de programas é a posição na lista de programas. Nela encontra os programas numerados de 1 a n. Os três primeiros programas estão atribuídos às teclas seletoras de programas, p. ex.:

- 1. Curto na tecla selectora de programas ☐ 1
- 2. Médio na tecla selectora de programas ☐ 2
- 3. Longo na tecla selectora de programas ☐ 3
- 4. Enxag. água desm.
- 5. Enxaguar
- etc.

- Selecione com ajuda da tecla com setas ^ e v o programa que pretende deslocar.

- Confirme a seleção com OK.

Agora pode deslocar este programa na lista.

- Através das teclas com setas ^ e v movimente o programa para a posição pretendida.

- Através de OK memoriza o programa na posição selecionada.

O programa memorizado antes nessa posição assim como todos os outros programas que se seguem serão deslocados uma posição para baixo.

Pode repetir o processo as vezes que pretender.

- O menu é fechado com a tecla .

Funções adicionais

Através deste menu, pode ajustar os programas existentes aos requisitos específicos de lavagem e aos utensílios ou repor todas as funções adicionais para as regulações de fábrica.

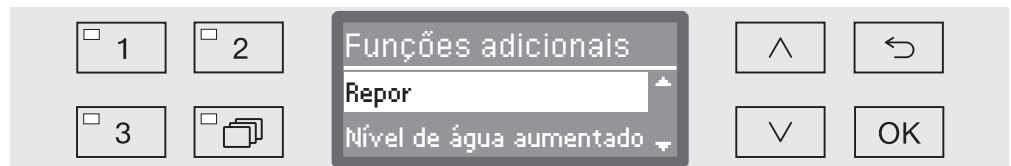
Para alterar as regulações do programa, são necessários conhecimentos específicos sobre o aparelho e, por isso, essas alterações só devem ser realizadas por utilizadores experientes ou pelo serviço de assistência técnica da Miele.

Alterações aos parâmetros do Programa de uma máquina de lavar qualificada exige de novo uma requalificação.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- Outras regulações
- Funções adicionais



- Repor

Os parâmetros que foram alterados em funções adicionais voltam às regulações de fábrica.

- Nível de água aumentado

Aumentar a quantidade de água para todos os programas.

- Enxag. intermédia

Em todos os programas onde esta opção está prevista será efetuada mais uma enxaguagem intermédia (consulte a tabela de programas).

- Sistemas de dosagem

Purgar o sistema de dosagem e designar de novo.

- Temperatura / tempo

Adaptar a temperatura e o tempo de retenção para o bloco de programas Lavagem ou Enxaguagem final

- Selecione uma opção através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e confirme a escolha com **OK**.

O novo procedimento foi descrito no próximo capítulo.

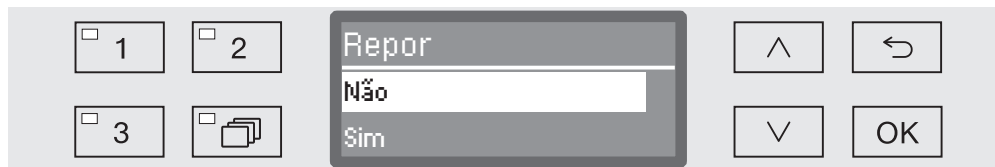
Regulações suplementares

Repor

É possível repor as configurações de fábrica para os parâmetros alterados em funções adicionais. Outras configurações não são afectadas por este procedimento.

...

► Repor



- Não

Os parâmetros alterados permanecem.

- Sim

Os parâmetros de todas as funções adicionais voltam às regulações de fábrica.

■ Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas ^ e v.

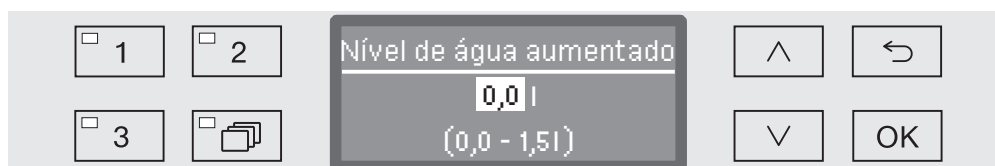
■ Toque em OK para memorizar a regulação.

Quantidade elevada de água

Um aumento na quantidade de água faz sentido se for absorvida muita água pela estrutura dos utensílios, no caso de forte sujidade ou se for esperada uma formação intensa de espuma devido ao tipo de sujidade (p. ex., sangue) e aos produtos químicos utilizados. A quantidade adicional de água depende da versão dos cestos ou dos carros utilizados, do tipo de sujidade e utensílios.

...

► Alterar quantidade água



A quantidade de água pode ser alterada em passos de 0,5 l. Na linha mais em baixo, é especificado o intervalo de regulação possível.

■ Altere a quantidade de água com a ajuda das teclas de setas ^ (mais) e v (menos).

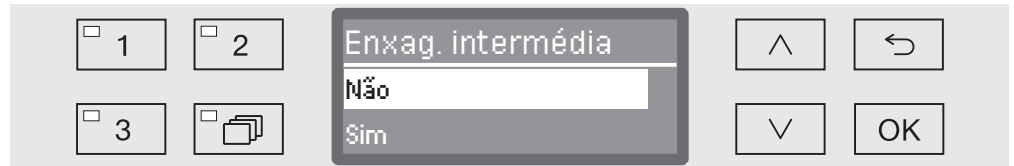
■ Memorize a regulação com OK.

Enxaguagem intermédia

Como opção alguns programas podem ser alargados para uma enxaguagem intermédia (ver lista de programas).

...

► Enxag. intermédia



- Não

O bloco de enxaguagem intermédia está desativado.

- Sim

O bloco de enxaguagem intermédia está ativado para todos os programas previstos.

■ Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.

■ Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Regulações suplementares

Sistemas de dosagem

A seguir pode ativar ou desativar individualmente os sistemas de dosagem para todos os programas.

...

► Sistema de dosagem

► DOS... (nome do sistema de dosagem)



- Ativo

O sistema de dosagem selecionado está ativado. A dosagem só é feita no bloco de lavagem previsto (consulte a lista de programas)

- Inativo

O sistema de dosagem selecionado está desativado para todos os programas.

■ Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.

■ Toque em **OK** para memorizar a regulação.

Com o sistema de dosagem ativado (Seleção **Ativo**) existem as seguintes opções adicionais disponíveis.

- Arejamento DOS

Purgar o sistema de dosagem.

- Concentração

Regular a concentração de dosagem. A regulação é válida para todos os programas.

- Alterar o nome

alterar os nomes do sistema de dosagem.

Para DOS2 abrilh./secante é indicada a opção Concentração.

Purgar DOS

Os sistemas de dosagem para produtos químicos líquidos só funcionam corretamente quando não existir nenhum ar no sistema.

O sistema de dosagem só tem de ser purgado quando

- o sistema de dosagem for utilizado pela primeira vez,
- o reservatório for substituído,
- o sistema de dosagem foi sugado completamente.

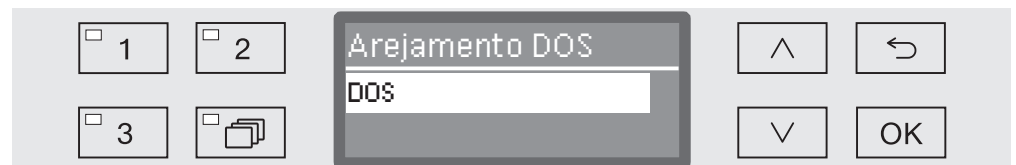
Antes de iniciar a purga certifique-se de que os reservatórios dos produtos químicos estão suficientemente cheios e as lanças de sucção estão aparafusadas. Não é possível efetuar a purga de vários sistemas de dosagem em simultâneo.

...

► Sistema de dosagem

► DOS_

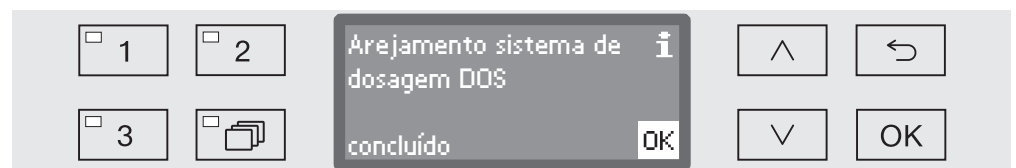
► Arejamento DOS



Ao selecionar o sistema de dosagem inicia o arejamento/purga. Logo que este funcionamento automático tenha início, não é possível ser cancelado.

- Através das teclas com setas ^ e v selecione um sistema de dosagem.
- Inicie a purga do sistema através de OK.

O processo de arejamento automático foi concluído com sucesso, logo que apareça a seguinte mensagem no visor:



Regulações suplementares

Concentração

A concentração de dosagem para os produtos químicos pode ser adaptada se, p. ex., mudar de fabricante de produto.

A concentração de dosagem deve ser regulada em função das indicações do fabricante ou exigências aos resultados de tratamento.

A concentração de produtos líquidos é registada no diário de registos de funcionamento da máquina (consulte o capítulo «Regulações avançadas/Diário de registos de funcionamento»).

...

► Sistemas de dosagem

► DOS_

► Concentração

☐ 1	☐ 2	Concentração 0,30 % (0,05 - 2,00 %)	↑	←
☐ 3	☐ [Folder Icon]		↓	OK

A concentração de dosagem pode ser ajustada em passos de 0,01. Na linha inferior é indicado o intervalo de regulação possível.

- Selecione a concentração através da tecla com setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Toque em **OK** para memorizar a regulação.

Alterar nomes

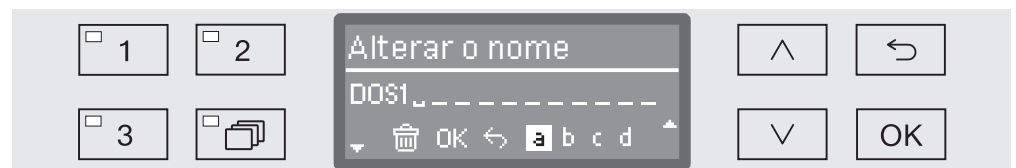
Se necessário pode aumentar a designação dos sistemas de dosagem «DOS1» etc., com mais uma designação, como p. ex. «DOS1 de-tergente». O termo «DOS» com o número correspondente não pode ser alterado.

Documentar todas as alterações efetuadas às regulações de fábrica para em caso de intervenção técnica o serviço de assistência poder ter conhecimento.

Se a opção

- Alterar o nome

for selecionada a indicação no visor altera para o seguinte:



Na linha do meio é indicado o nome atual. Este pode ser modificado com as opções indicadas na linha inferior. A linha superior indica a opção selecionada no momento.

Os nomes podem ser compostos por 15 caracteres incluindo espaços. Existem as seguintes opções disponíveis:

- Letras de A a Z,
sendo que cada palavra nova inicia automaticamente com letra maiúscula.
- Números de 0 a 9.
- Espaço _.
- A seleção do símbolo  apaga a última posição.
- Selecionando o símbolo OK no visor guarda o nome. A indicação no visor volta ao menu inicial.
- O símbolo  no visor ou a tecla  terminam o processo sem memorizar a alteração do nome. A indicação no visor volta ao menu principal.
- Navega com ajuda da tecla com setas ^ (para a esquerda) e v (para a direita) e coloque o cursor na opção pretendida.
- Confirme cada opção através da tecla OK.

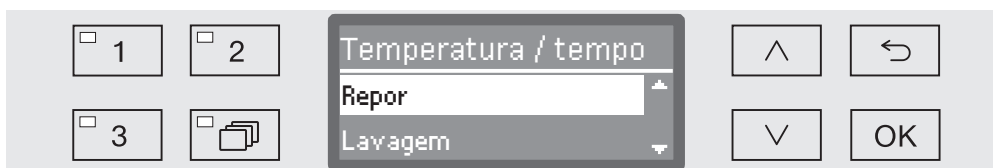
Regulações suplementares

Temperatura/ Tempo

Doravante, é possível ajustar a temperatura e o tempo de retenção na fase de lavagem e de enxaguamento perante programas individuais.

...

► Temperatura / tempo



- Repor

Os parâmetros de todos os programas são repostos para a regulação de fábrica.

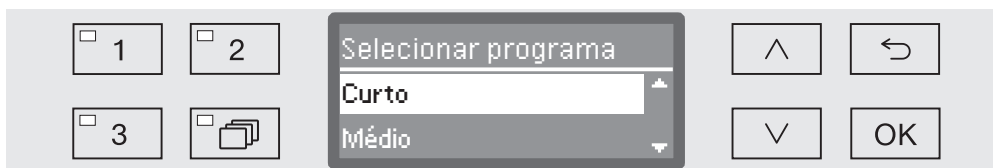
- Lavagem

Ajustar a temperatura e o tempo de retenção para este bloco de programa.

- Enxaguagem final

Ajustar a temperatura e o tempo de retenção para este bloco de programa.

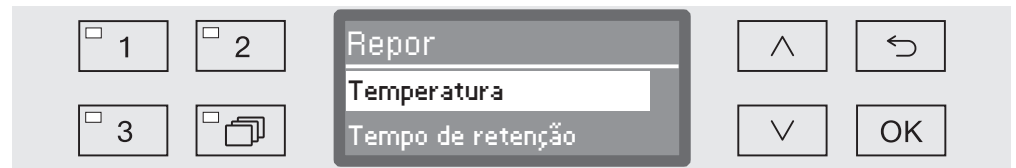
- Com a ajuda das teclas de setas ^ e v, selecione uma opção e confirme a seleção com OK.



- Em seguida, com a ajuda das teclas de setas ^ e v, selecione um programa e confirme a seleção com OK.

Com a seleção de Repor, o programa selecionado é repostado para a regulação de fábrica e o menu é encerrado.

Se estiver seleccionado um dos dois blocos de lavagem Lavagem ou Enxaguagem final, é possível executar as seguintes regulações:



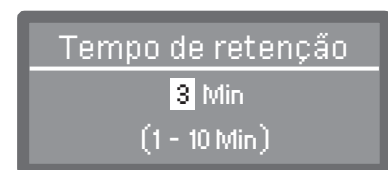
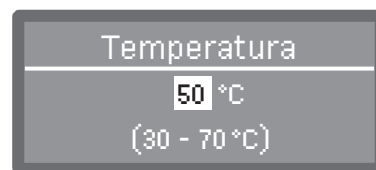
- Temperatura/Temperatura enxaguag.

A temperatura é ajustada ao bloco de lavagem seleccionado.

- Tempo de retenção

O tempo de retenção é ajustado ao bloco de lavagem seleccionado.

- Com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ e $\vee$, selecione uma opção e confirme a seleção com **OK**.



A regulação é feita em passos de 1. Na linha mais em baixo é especificado o intervalo de regulação possível.

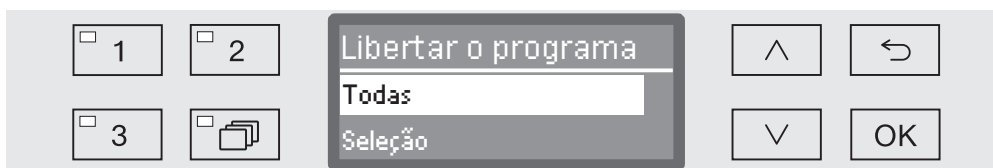
A dosagem de produtos químicos é feita a uma temperatura de dosagem predefinida de fábrica. Se a dosagem de produtos químicos estiver prevista para este bloco de lavagem, a temperatura mínima regulável corresponde à temperatura de dosagem. Não é possível regular um valor mais baixo.

- Regule o valor com a ajuda das teclas de setas $\wedge$ (mais) e $\vee$ (menos).
- Memorize a regulação com **OK**.

Validar programas

Existe a possibilidade de bloquear o acesso aos programas de tratamento. Os programas bloqueados não estão disponíveis ao selecionar o programa. Desta forma fica assegurado que, por exemplo, só programas testados serão utilizados.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Libertar o programa



- Todas

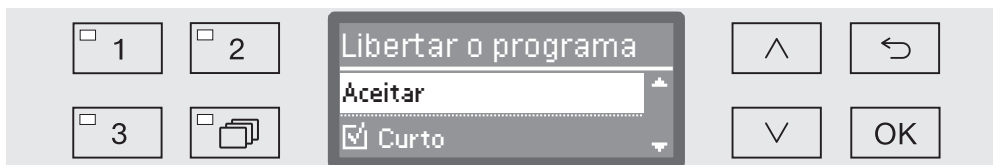
Todos os programas estão validados.

- Seleção

Está disponível uma seleção de programas.

- Selecione com a tecla com setas $\wedge$ e $\vee$ uma opção e confirme a escolha através de OK.

A opção Seleção abre uma lista com todos os programas.



A seleção do programa é feita através de uma escolha múltipla. No visor indicador aparece uma caixa ☐ ao lado do programa. Se o programa estiver validado, existe um visto na caixa ☒. Programas bloqueados aparecem com uma caixa em branco.

- Selecionando através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$ e confirmando com OK liberta ou bloqueia os programas.
- Para memorizar a escolha efetuada selecione a opção Aceitar no final da lista e confirme através da tecla OK.

Graus de dureza da água

Através deste menu pode programar o descalcificador de acordo com o grau de dureza da água existente no local.

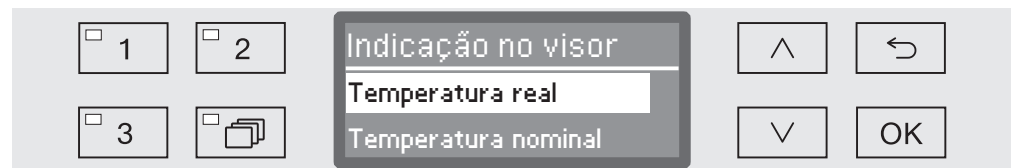
O procedimento seguinte está descrito no capítulo «Descalcificador»

Indicações no visor: temperatura

Durante o desenrolar do programa pode controlar no visor a temperatura da água existente na cuba.

Será indicada a temperatura atual/real ou a temperatura selecionada prevista para o bloco de lavagem a decorrer.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Indicação no visor



- Temperatura real

Indicação da temperatura real atual na cuba.

- Temperatura nominal

Indicação da temperatura prevista para o bloco de lavagem a decorrer. Se não estiver prevista nenhuma temperatura aparece um linha tracejada ---.

Durante o desenrolar do programa são indicadas as duas regulações de forma uniforme Temperatura. Não há diferença entra a temperatura real e a prevista.

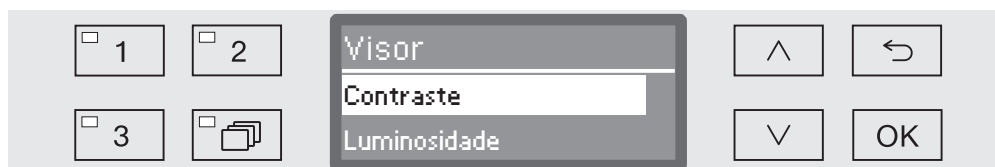
- Selecione uma opção com ajuda da teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em OK para memorizar a regulação.

Regulações suplementares

Visor: luminosidade e contraste

Através deste menu pode adaptar a luminosidade e o contraste do visor.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - ▶ Outras regulações
 - ▶ Visor



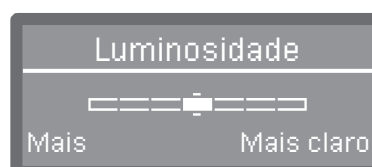
- Contraste

Regular o contraste

- Luminosidade

Regular a luminosidade

- Selecione uma opção com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Confirme a sua escolha com *OK*.



O contraste e a luminosidade são regulados no visor através de barras.

- Ajuste as regulações através das teclas com setas $\wedge$ (Mais alto/Mais claro) e $\vee$ (Mais baixo/Mais).
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Desligar após (função Auto-Off)

Se a máquina de lavar não for utilizada durante um período de tempo predefinido, irá desligar automaticamente para poupar energia.

A função desligar automático também pode ser utilizada para colocar a máquina de lavar em preparação. Na preparação, a máquina de lavar permanece ligada e a hora é indicada no visor. Ao premir qualquer tecla, a máquina de lavar é reactivada.

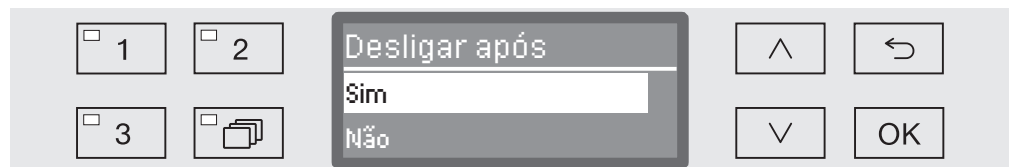
O desligar automático pode ser activado e desactivado sempre que pretender.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- ▶ Outras regulações

- ▶ Desligar após



- Sim

A função Auto-Off está ativada. Tem de definir um tempo de espera, após o qual deve ocorrer o desligar automático.

- Não

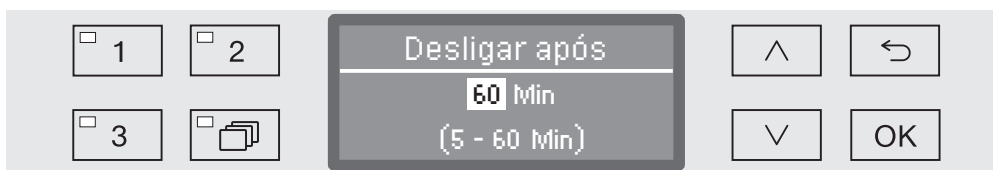
A função Auto-Off está desativada.

- Selecione uma opção com ajuda das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.
- Toque em *OK* para memorizar a regulação.

Regulações suplementares

Definir o tempo de espera

Se foi seleccionada a opção Sim, terá de seleccionar a seguir o tempo de espera, após o que deve ocorrer o desligar automático.



O tempo de espera pode ser regulado em passos de 5 minutos. Na linha inferior está indicado o intervalo de tempo possível regular.

- Selecione o tempo de espera com ajuda das teclas com setas ^ (mais) e v (menos).
- Toque em OK para memorizar a regulação.

Ativar a preparação

- Para ativar a preparação, a função desligar automático deve ser activada em Regulação alargada/desligar após e deve ser configurado um tempo de espera.
- Além disso, é necessário seleccionar uma opção em Regulações / Horas/Indicação para indicar as horas.

Após o tempo de espera ter decorrido, a máquina de lavar é colocada em preparação. Na preparação, a máquina de lavar permanece ligada e a hora é indicada no visor. Ao premir qualquer tecla, a máquina de lavar é reactivada.

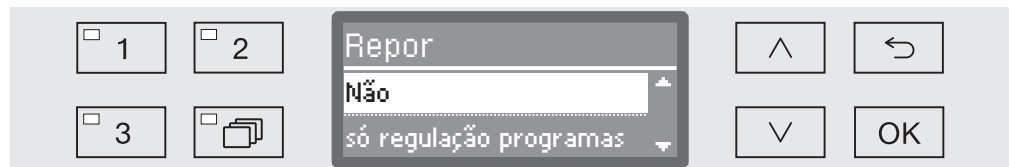
Regulações de fábrica

Quando necessário pode restaurar todos os parâmetros modificados voltando à configuração de fábrica. Os parâmetros de comando e as regulações dos programas são repostos separadamente.

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .

- Ative o menu do seguinte modo:

- ▶ Outras regulações
 - ▶ Regulação de fábrica
 - ▶ Repor



- Não

Os parâmetros alterados permanecem.

- só regulação programas

Todas as configurações do programa voltam ao início.

Os programas que foram guardados nas posições de memória livres permanecem inalterados.

- Todas regulações

Todos os parâmetros de comando, incluindo a quantidade de dosagem e dureza da água, são repostos.

- Selecione uma opção através das teclas com setas $\wedge$ e $\vee$.

- Confirme a sua escolha com OK.

A máquina de lavar inicia novamente.

Todas as regulações

No caso de seleção de Todas regulações, após o novo início aparece a indicação para selecionar parâmetros base, como, p. ex., idioma, data, hora, grau de dureza, etc.

- Selecione o idioma, a data, a hora, etc.

Com a última introdução, todos os parâmetros são guardados e a restauração das configurações é concluída. A indicação no visor muda e mostra o último programa selecionado.

Versão de Software

Através deste menu pode consultar a versão de Software de cada elemento de comando. O que poderá ser necessário em caso de assistência técnica.

O procedimento seguinte está indicado no capítulo «Serviço técnico».

Manutenção

Devem ser realizadas manutenções periódicas **após 1000 horas de funcionamento ou pelo menos uma vez por ano** pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico qualificado em conformidade.

A manutenção abrange os seguintes pontos e controlos de função:

- substituição de peças de desgaste
- teste de segurança elétrica de acordo com as disposições nacionais
(por ex. VDE 0701, VDE 0702)
- mecânica da porta e junta da porta
- uniões roscadas e ligações na cuba
- entrada e saída de água
- sistemas de dosagem internos e externos
- braços de lavagem
- conjunto de filtros
- recipiente de recolha com bomba de esgoto e válvula antirretorno
- todos os carros, cestos, módulos e complementos
- controlo visual e das funções dos componentes
- uma medição termoeleétrica (opcional mediante solicitação)
- um ensaio de estanqueidade
- todos os sistemas de medição relevantes em termos de segurança
- os dispositivos de segurança

Controlo de rotina

Diariamente antes do início do trabalho o utilizador deve efetuar uma verificação de rotina. Para estes controlos de rotina é fornecido de fábrica um modelo de lista de verificação.

Os pontos seguintes devem ser controlados:

- os filtros na cuba
- os braços de lavagem da máquina, dos carros, dos módulos e dos cestos
- a cuba e a junta vedante da porta
- os sistemas de dosagem
- os carros, cestos, módulos e complementos
- os filtros dos suportes de carga.

Limpeza dos filtros da cuba

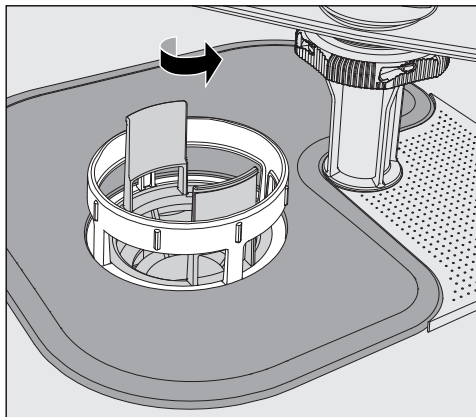
Os filtros na base da cuba impedem que as partículas grosseiras de sujidade passem para o sistema de circulação. Os filtros podem ficar obstruídos pelas partículas de sujidade. Por este motivo, os filtros têm de ser controlados diariamente e, se necessário, limpos.

⚠ Danos devido a canais de água obstruídos.

Se os filtros não forem utilizados, as partículas de sujidade podem alcançar o ciclo da água da máquina de lavar. As partículas de sujidade podem obstruir injetores e válvulas.

Inicie um programa apenas quando os filtros estiverem inseridos.

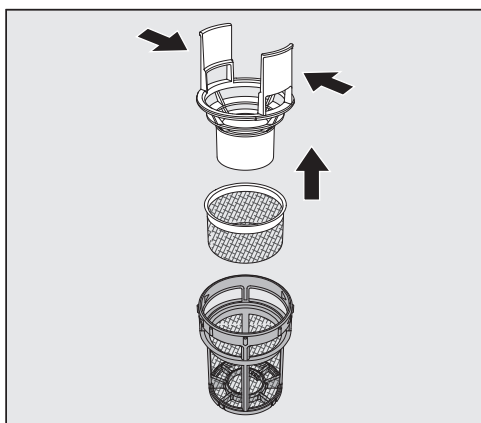
Verifique o ajuste correto dos filtros quando inserir os filtros após a lavagem.



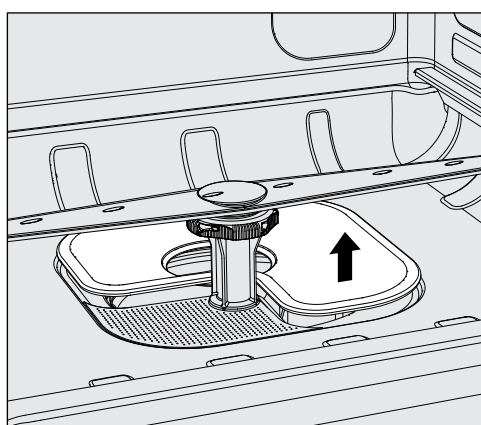
⚠ Perigo de ferimentos através de vidros partidos, agulhas, etc. que ficam retidos no filtro de grande superfície.

- Rode o micro filtro no sentido das setas e retire-o juntamente com o filtro grosso.

Medidas de manutenção



- Aperte as patilhas e retire o filtro grosso puxando para cima.
- Retire o filtro fino, que se encontra solto entre o filtro grosso e o micro filtro.



- Por último, retire também o filtro de grande superfície.
- Efetue a limpeza dos filtros.
- Volte a encaixar a combinação de filtros em ordem inversa. Verifique se
- ...o filtro de grande superfície está bem encaixado na cuba.
- ...o filtro grosso está bem encaixado no micro filtro.
- ...o micro filtro foi rodado até ao batente.

Controlar e limpar os braços de lavagem

Os injetores de aspersão dos braços de lavagem podem ficar obstruídos, especialmente se os filtros na cuba não ficarem corretamente encaixados e, por isso, partículas de sujidade maiores podem entrar na circulação de lavagem.

Por este motivo deve verificar diariamente se os braços de lavagem não têm sujidade, através de uma inspeção visual.

- Retire para isso o carro ou os cestos.
- Verifique visualmente se os braços de lavagem estão sujos e obstruídos.
- Verifique ainda se os braços de lavagem rodam facilmente.

⚠ Braços de lavagem bloqueados ou que rodem com dificuldade não podem continuar a ser usados.
Contacte neste caso o serviço técnico Miele.

Limpeza dos braços de lavagem

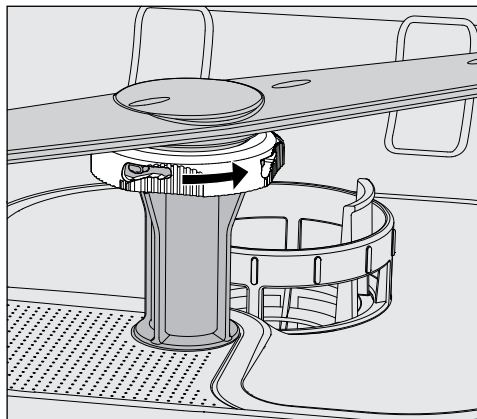
Para efetuar a limpeza é necessário desmontar os braços de lavagem da máquina assim como do carro e cestos tal como se indica a seguir:

- Retire o carro ou o cesto do interior da máquina.

O braço de lavagem superior da máquina está fixo através de uma ligação de encaixe.

- Puxe o braço de lavagem superior da máquina para baixo.

O braço de lavagem inferior da máquina e o braço de lavagem do carro e do cesto estão fixos através de um fecho tipo baioneta.



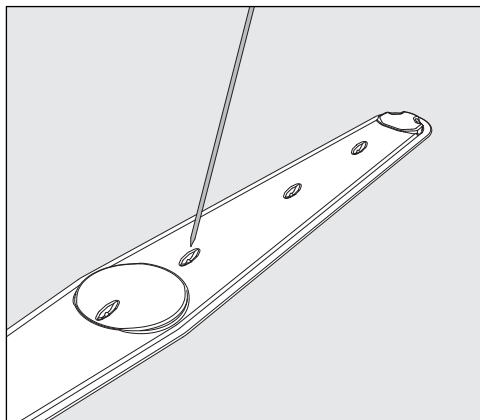
- Solte o fecho baioneta serrilhado, rodando-o na direção da seta até ao batente.
- Depois pode retirar o braço por cima ou por baixo.

Braço de lavagem do carro e cestos com porca serrilhada:

Os braços de lavagem de carros e cestos de séries antigas estão fixos com porcas serrilhadas. Tem de desaparafusar e retirar o braço de lavagem puxando para baixo.

As porcas metálicas tem rosca para a esquerda.

Porcas em cerâmica têm rosca para a direita.



- Pressione a sujidade com um objeto pontiagudo para o interior do braço de lavagem.
- No final lave o braço de lavagem debaixo de água corrente.

⚠ Nos ímanes do braço de lavagem não podem existir peças metálicas que tenham aderido.

Elimine todos os objetos metálicos agarrados aos ímanes.

- Verifique se os rolamentos dos braços de lavagem apresentam desgaste.

Se detectar vestígios de desgaste o funcionamento a longo prazo pode ficar afectado.

Contacte o serviço de assistência técnica Miele.

- Voltar a aparafusar corretamente os braços de lavagem após a limpeza.
- Verifique se os braços de lavagem rodam livremente.

Os braços de lavagem dos carros e cestos estão marcados com um número, que também está impresso no tubo de entrada de água na zona do fecho tipo baioneta, por ex. 03. Certifique-se na montagem de que o número nos braços de lavagem coincidem com os número no tubo de entrada de água.

Limpeza da máquina de lavar e desinfetar

⚠ Não lave a máquina ou a zona envolvente utilizando uma mangueira ou dispositivos com água a alta pressão.

⚠ Não utilize produtos abrasivos nem detergentes que contenham amoníaco ou diluentes.
Estes produtos podem agredir a superfície da máquina.

Limpar o painel de comandos

⚠ Não utilize detergentes abrasivos nem universais na limpeza do painel de comandos.
Estes podem causar danos consideráveis em superfícies de vidro e plástico, bem como nas impressões das teclas devido a sua composição química.

- Efetue a limpeza do painel de comandos com um pano húmido e detergente de lavar a louça manualmente ou um detergente não abrasivo.
- Para efetuar a limpeza do visor e da parte inferior, também pode utilizar detergente para material sintético ou para limpar vidro.
- Para passar um pano com desinfetante utilize um produto recomendado pelo fabricante.

Limpar a junta da porta e a porta

- Limpe regularmente a borracha de vedação da porta com um pano húmido para eliminar restos de sujidade.
Uma borracha vedante danificada deverá ser substituída pelo serviço técnico Miele.
- Elimine a sujidade eventualmente existente nas laterais e nas dobradiças da porta.
- Efetue a limpeza regular da calha existente na chapa do rodapé com um pano húmido.
- Limpar a armação com fecho.

Limpar a cuba

A cuba é, geralmente, de autolimpeza. Se apesar disso existirem sedimentos, contacte o serviço técnico Miele.

Limpeza da frente do aparelho

- Para limpar a frente em aço inox utilize um pano húmido e detergente de lavar a louça manualmente ou um produto não abrasivo para limpeza de inox.

Prevenir sujidade

- Para evitar que as superfícies em aço inox. voltem rapidamente a ficar sujas, por dedadas, etc., utilize no final um produto de tratamento para aço inox.

Controlar carros, cestos, módulos e complementos

Para garantir o funcionamento dos carros, cestos, módulos e complementos, deverá efetuar uma verificação diária dos mesmos. A máquina de limpar e desinfetar vem acompanhada de uma lista de verificação.

Os pontos seguintes devem ser verificados:

- As rodas do carro e dos cestos estão em perfeitas condições e fixadas corretamente ao carro ou ao cesto?
- As peças de ligação à água estão instaladas e não estão danificadas?
- As peças de ligação à água reguláveis em altura estão reguladas à altura correta e firmemente montadas?
- Os injetores, mangas de aspersão e adaptadores de mangueiras estão devidamente conectados ao carro, cesto ou módulo?
- Os injetores, mangas de aspersão e adaptadores de mangueiras para a água de lavagem estão desobstruídos?
- Os tampões e fechos estão bem encaixados nas mangas de aspersão?
- As tampas das extremidades e réguas injetoras existem em todos os módulos e estão bem fixas?
- Os tampões no módulo de acoplamento dos carros e cestos do sistema modular estão a funcionar corretamente?

Se disponível:

- Os braços de lavagem rodam livremente?
- Os injetores dos braços de lavagem estão livres de obstruções, ver o capítulo «Limpar braços de lavagem»?
- Os ímanes integrados nos braços de lavagem estão isentos de peças metálicas que tenham aderido?
- É necessário limpar os tubos filtro ou substituir as placas filtro, p. ex. no E 478/1?

Manutenção de carros, cestos, módulos e complementos

Devem ser realizadas manutenções periódicas **após 1000 horas de funcionamento ou pelo menos uma vez por ano** pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico qualificado em conformidade.

No quadro a seguir encontra a descrição de possíveis causas de anomalias e as respetivas soluções. Contudo, prestar atenção ao seguinte:

⚠ As reparações só devem ser executadas pelo serviço técnico Miele.
As reparações executadas indevidamente podem constituir riscos consideráveis para o utilizador.

Para evitar uma intervenção desnecessária do serviço de assistência técnica, verifique, antes de tudo, se o erro não deriva eventualmente de um erro de utilização.

Anomalias técnicas e mensagens

Problema	Causa e solução
O visor escurece e os LED apagam-se.	A máquina não está ligada. ■ Ligue a máquina de lavar e desinfetar através da tecla  .
	Os fusíveis/disjuntor dispararam. ■ Consulte a placa de características onde encontra indicada a proteção mínima. ■ Volte a ativar os fusíveis/disjuntor. ■ Se os fusíveis/disjuntor desligarem repetidamente contacte o serviço técnico Miele.
	A ficha não está introduzida na tomada. ■ Encaixe a ficha na tomada.
A máquina desligou automaticamente.	Nenhuma anomalia! A função Auto-Off desliga a máquina automaticamente após um tempo de espera predefinido, para economizar energia. ■ Através da tecla  volta a ligar a máquina de lavar e desinfetar.
A hora é indicada no visor.	Nenhuma anomalia! A máquina de lavar encontra-se em modo de hibernação. ■ Pressione qualquer tecla para reativar a máquina de lavar.
Programa concluído está indicado no Display e não é possível selecionar ou iniciar um programa.	Nenhuma anomalia! ■ Abra e feche a porta. A máquina de lavar tem de estar ligada.
Falha de corrente em funcionamento	Se durante o desenrolar de um programa existir uma falha de energia temporário, não é necessária nenhuma ação. O programa continua a partir do ponto onde foi interrompido. Se a temperatura mínima necessária na cuba para o bloco de lavagem baixar durante a falha de energia, o programa será repetido. No caso de falha de corrente de ≥ 20 horas o programa é repetido por completo.

Solução de anomalias

Problema	Causa e solução
Próximo serviço de manutenção:	Nenhuma anomalia! O serviço técnico Miele deixou uma recomendação para a próxima assistência. ■ Contacte o serviço técnico Miele para agendar uma visita.

Dosagem/Sistemas de dosagem

⚠ Cuidado ao manusear os produtos químicos.
Siga as indicações sobre segurança indicadas pelo fabricante dos produtos químicos.

Problema	Causa e solução
Na caixa para detergente em pó existem restos de detergente agarrados após o final do programa.	O compartimento para detergente em pó estava húmido quando foi cheio com o detergente. ■ Adicione o detergente em pó somente na caixa completamente seca.
	A tampa da caixa para detergente em pó estava bloqueada por utensílios. ■ Arrume os utensílios de forma que os braços de lavagem rodem facilmente e a tampa da caixa de detergentes possa abrir.
Não é possível fechar a tampa da caixa de detergente em pó.	Restos de detergente bloqueiam o fecho. ■ Elimine os restos do detergente.
Encher DOS	Durante o desenrolar do programa foi detectado nível baixo de produto químico num dos reservatórios. ■ Substitua o reservatório vazio por um cheio.
Não é possível iniciar o programa. Arejar produto dosagem DOS	Não é possível iniciar o programa, porque - ... existe ar no sistema de dosagem. - ... o sistema de dosagem foi sugado completamente. ■ Verifique o nível de enchimento do reservatório. Se necessário substitua o reservatório vazio por um cheio. ■ Purgar o sistema de dosagem.
Arejamento sistema de dosagem DOS a decorrer	Nenhuma anomalia! O sistema de dosagem é purgado automaticamente. Espere até que o processo termine.

Problema	Causa e solução
Arej. sist. dosagem DOS interrompido, necessário repetir	O arejamento do sistema de dosagem foi interrompido, porque foi detetado um fluxo baixo. Talvez a mangueira esteja dobrada ou a lança de sucção obstruída. ■ Verifique se a mangueira doseadora tem dobras e fugas. Estenda a mangueira de forma que não volte a dobrar. ■ Verifique se as aberturas de sucção das lanças de sucção estão obstruídas e efetue a limpeza se necessário. ■ Volte a iniciar o processo de purga. Se detetar fugas na mangueira doseadora ou um defeito na lança de sucção, contacte o serviço técnico Miele.
Verificar reservatório/ lança de sucção DOS	Não foi detectado débito ou existe um débito muito baixo. ■ Verifique o nível de enchimento do reservatório. Se necessário substitua o reservatório vazio por um cheio. ■ Verifique se nas aberturas de sucção das lanças existem sedimentos. ■ Purgue o sistema de dosagem. A mangueira está com dobras. ■ Elimine as dobras da mangueira. Estenda a mangueira de forma que não volte a dobrar. ■ Verifique se a mangueira doseadora tem fugas. ■ Purgue o sistema de dosagem. Se detectar fugas na mangueira doseadora ou um defeito na lança de sucção, contacte o serviço de assistência técnica Miele.

Produtos químicos de viscosidade elevada (viscoso) podem afetar o controlo de doseamento e causar leituras imprecisas. Nestes casos entre em contacto com o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.

Solução de anomalias

Falta de sal/Descalcificador

Problema	Causa e solução
Adicionar sal	A reserva de sal do descalcificador está a chegar ao fim. ■ Antes de iniciar um novo programa adicione sal de regeneração.
Aparelho bloqueia em breve devido a falta de sal	O sal do descalcificador acabou. Não é possível efetuar a regeneração. A máquina fica bloqueada até efetuar a regeneração. ■ Adicione sal de regeneração.
Bloqueio do aparelho devido à falta de sal	O descalcificador não efetua a regeneração devido à falta de sal. A máquina fica bloqueada para outras aplicações. ■ Adicione sal de regeneração. Alguns segundos após adicionar sal no reservatório, o bloqueio desativa. A regeneração é efetuada automaticamente durante o próximo programa.
Tampa reserv. do sal não está bem fechada	O reservatório do sal não está bem fechado. ■ Feche o reservatório. Restos de sal bloqueiam o fecho. ■ Elimine todos os restos de sal do funil de enchimento, da tampa e da junta. Os restos de sal não podem ser enxaguados com água corrente, porque a água poderá transbordar. ■ Feche o reservatório. A tampa do reservatório de sal saltou durante o decurso de um programa.  Ao abrir a porta podem sair vapores quente e produtos químicos. ■ Abra a porta e feche a tampa da caixa de detergentes.

Interrupção com número de erro

Numa interrupção com o número de erro, p. ex., Erro XXX (onde XXX está para um número), ocorreu possivelmente um erro técnico grave.

Em cada Interrupção com código de erro aplica-se:

- Desligue a máquina através da tecla .
- Espere aprox. 10 segundos antes de voltar a ligar a máquina através da tecla .
- Volte a iniciar o programa selecionado antes.

Se aparecer novamente a mensagem de erro:

- Anote o número do erro.
- Desligue a máquina através da tecla .
- Contacte o serviço de assistência técnica.

Observe também as informações sobre os seguintes números de erro.

Problema	Causa e solução
Erro 403-405	Foi interrompido um programa, porque não existia água suficiente ou não entrou nenhuma água para a máquina. ■ Abra as torneiras totalmente. ■ Siga as indicações sobre Verificar a entrada de água.
Erro 406-408	O programa foi interrompido, porque o fluxo de entrada de água é muito baixo. ■ Verifique se as torneiras de entrada de água estão completamente abertas. ■ Observe as indicações sobre a pressão de fluxo mínima no capítulo «Ligação à entrada de água» e «Caraterísticas técnicas». ■ Verifique os filtros na entrada de água. ■ Contacte o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.
Erro 412-414	Um programa foi interrompido, porque o caudal da água que entra é muito elevado. ■ Siga as indicações sobre o caudal recomendado e a pressão máxima estática permitida no capítulo «Ligação à entrada de água» e «Caraterísticas técnicas». ■ Contacte o serviço técnico Miele e informe-se sobre as medidas necessárias.
Erro 440	O interruptor de bóia no colector não comutou. O interruptor está possivelmente bloqueado. ■ Retire a combinação de filtros ■ Verifique a livre circulação do interruptor de bóia. A bóia está localizado no colector, em baixo, atrás do braço de lavagem.

Solução de anomalias

Problema	Causa e solução
Erro 492, 504	Um programa foi interrompido, porque a pressão de lavagem não era suficiente. Eventualmente, os filtros na cuba estão obstruídos.  Perigo de ferimentos através de vidros partidos, agulhas, etc. que ficam retidos no filtro de grande superfície. ■ Verifique e limpe os filtros na cuba (consulte o capítulo «Medidas de manutenção/Limpeza dos filtros da cuba»).
Erro 550	O sistema Waterproof atuou. Possivelmente existe uma fuga num dos tubos de entrada de água. ■ Fechar as torneiras de entrada de água. ■ Contacte o serviço técnico Miele.
Erro 578	O corte de ponta de carga demora mais de 3 horas. ■ Mande verificar a rede elétrica e o sistema de gestão de energia por um técnico competente.

Anomalias e mensagens relativas ao processo

Problema	Causa e solução
Código errado	O código PIN selecionado não corresponde ao código memorizado. ■ Volte a selecionar o código PIN. ■ Contacte o serviço técnico Miele indicando a perda do código PIN.
O programa foi cancelado	Nenhuma anomalia! Um programa a decorrer foi interrompido por um utilizador.  O interior da cuba pode estar muito quente. Ao abrir a porta podem sair vapores quentes e produtos químicos! Respeite as medidas de proteção.
O programa continua	Nenhuma anomalia! O processo para interrupção do programa não foi concluído. O programa a decorrer continua sem interrupções.
Corte pico de corrente	Nenhuma anomalia! Colocar em pausa alguns componentes da máquina de lavar enquanto o sinal de carga excessiva for emitido pelo seu sistema de gestão de energia.
Todas as regulações foram repostas	Nenhuma anomalia! Um utilizador restaurou as regulações de fábrica. ■ Confirme a mensagem através de OK.
Repor todas as regulações do programa	Nenhuma anomalia! Um utilizador restaurou as regulações de fábrica para os programas. ■ Confirme a mensagem através de OK.

Lavagem deficiente e corrosão

Problema	Causa e solução
Os instrumentos ficarem com manchas brancas.	O sistema de descalcificação está programado para um grau de dureza muito baixo. ■ Efetue a programação do descalcificador para o valor correto.
	O sal existente no reservatório foi consumido. ■ Adicione sal de regeneração.
	A qualidade da água para efetuar a enxaguagem não era suficiente boa. ■ Utilize somente água com condutibilidade baixa. ■ Se a máquina estiver ligada a um reservatório de água desmineralizada deverá controlar o reservatório e substituí-lo se for necessário.
	A água que entra através da ligação AD não está suficientemente descalcificada. ■ Verifique o desmineralizador ligado. Se necessário terá de substituir o reservatório de desmineralização do purificador de água.

Solução de anomalias

Problema	Causa e solução
O resultado de lavagem é deficiente.	Carros, cestos, módulo e complementos não são previstos para os utensílios. ■ Escolha os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com a utilização.
	Os carros, cestos, módulos e complementos foram carregados de forma errada ou cheios demasiadamente. ■ Arrume os utensílios corretamente. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções. ■ Evite sobrecarregar os carros, cestos, módulos e complementos.
	O programa de lavagem utilizado não era o adequado para a sujidade existente. ■ Selecione um programa adequado. ou ■ Altere os parâmetros do programa de acordo com a utilização.
	Um braço de lavagem está bloqueado. ■ Ao colocar os utensílios na máquina certifique-se de que nenhum braço de lavagem fica bloqueado pelas peças.
	Os injetores no carro, cesto, módulos ou braços de lavagem estão obstruídos. ■ Controle os injetores e se necessário efetue a sua limpeza.
	Os filtros da cuba estão obstruídos. ■ Controlar os filtros e se necessário efetuar a sua limpeza.
	Os carros, cestos ou módulos não ficaram corretamente acoplados à ligação da água. ■ Verifique os adaptadores.

Problema	Causa e solução
A vidraria apresenta vestígios de corrosão (agressão do vidro).	Esse tipo de material não é adequado para ser lavado na máquina. ■ Utilize exclusivamente utensílios que tenham indicação do fabricante de que podem ser lavados na máquina.
	Durante o desenrolar do programa não se efetuou a neutralização. - Dosagem através do reservatório na porta ✱ (DOS 2): ■ Reabastecer produto neutralizador.
	- Dosagem a partir de um reservatório externo: ■ Verifique o nível do reservatório e, se necessário, efetue a purga do sistema de dosagem.
	A temperatura de lavagem era muito elevada. ■ Selecione outro programa. ou ■ Reduza a temperatura de lavagem.
	Utilização de detergente alcalino forte. ■ Utilize um detergente mais suave. ou ■ Reduza a concentração de detergente.
Os utensílios em aço inox apresentam corrosão.	A qualidade do aço inox não é adequada para ser lavada na máquina. ■ Utilize exclusivamente instrumentos em inox de elevada qualidade e siga as indicações do respectivo fabricante para efetuar a lavagem na máquina.
	O conteúdo de cloro na água é muito elevado. ■ Proceda a uma análise da água. Poderá ser necessário efetuar a ligação a uma instalação externa de tratamento de água e a utilização de água desmineralizada.
	Durante o desenrolar do programa não se efetuou a neutralização. - Dosagem através do reservatório na porta ✱ (DOS 2): ■ Adicione produto neutralizador.
	- Dosagem a partir de um reservatório externo: ■ Verifique o nível do reservatório e se necessário efetue a purga do sistema de dosagem.
	Partículas de ferrugem entraram para a cuba, por ex. devido ao conteúdo elevado de ferro na água ou devido a utensílios com ferrugem lavados em simultâneo. ■ Verifique a instalação. ■ Separe os instrumentos com ferrugem.

Entrada e esgoto de água

Problema	Causa e solução
Verificar a entrada de água.	Uma ou várias torneiras de entrada de água estão fechadas. ■ Abra as torneiras de entrada de água.
	Não entra água suficiente para a máquina. ■ Efetue a limpeza dos filtros na entrada de água. ■ Abra as torneiras totalmente.
	A pressão da água na ligação à água é demasiado baixa. ■ Observe as indicações sobre a pressão da água no capítulo «Caraterísticas técnicas». ■ Contacte um instalador.
Verifique o esgoto da água.	O programa foi interrompido, porque não foi possível esgotar a água da cuba ou só foi esgotada parcialmente. - A mangueira de esgoto está bloqueada. ■ Elimine dobras ou curvas altas da mangueira. ■ Volte a iniciar o programa de novo. - Os filtros na cuba estão obstruídos. ■ Efetue a limpeza dos filtros da cuba.  Perigo de ferimentos através de vidros partidos, agulhas, etc. que ficam retidos no filtro de grande superfície. ■ Volte a iniciar o programa de novo. - A bomba de esgoto e a válvula antirretorno estão bloqueadas. ■ Efetue a limpeza da bomba de esgoto e da válvula antirretorno. ■ Volte a iniciar o programa de novo. - O sistema de esgoto não consegue absorver suficientemente a água, porque está obstruído. ■ Contacte um instalador.

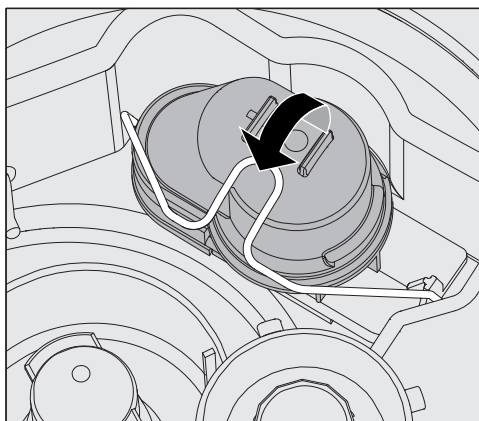
Ruídos

Problema	Causa e solução
Ruídos tipo choque no interior da máquina.	Um ou vários braços de lavagem batem contra os utensílios. ■ Interrompa o programa. Observe as indicações mencionadas no capítulo «Interrupção do programa». ■ Arrume os instrumentos de forma que não sejam atingidos pelos braços de lavagem. ■ Verifique se os braços de lavagem rodam livremente. ■ Volte a iniciar o programa.
Ruídos de louça a bater no interior da máquina	Os utensílios movimentam-se na cuba. ■ Interrompa o programa. Observe as indicações mencionadas no capítulo «Interrupção do programa». ■ Arrume os instrumentos fixando-os. ■ Volte a iniciar o programa.
Ruídos tipo pancadas na conduta de entrada de água.	Provavelmente derivam da instalação dos tubos ou o tubo tem um diâmetro muito pequeno. A função da máquina não é afectada. ■ Contacte um instalador.

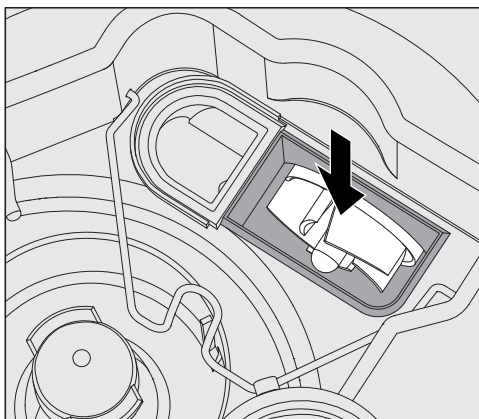
Limpeza da bomba de esgoto e da válvula antirretorno

Se no final do programa a água não foi completamente esgotada da cuba, pode existir um bloqueio na válvula antirretorno ou um objeto estranho na bomba de esgoto.

- Retire a combinação de filtros da cuba (consulte o capítulo «Medidas de manutenção/Limpeza dos filtros da cuba»).



- Abra o fecho.
- Retire a válvula antirretorno puxando-a para cima e lave-a debaixo de água corrente.
- O orifício de ventilação situado na parede exterior da válvula antirretorno (só é visível desmontado) não pode estar obstruído. Desobstrua, se necessário, o orifício com um objeto bicudo.



Por baixo da válvula antirretorno encontra-se a bomba de esgoto (seta).

- Antes de voltar a encaixar a válvula antirretorno, verifique se existem alguns corpos estranhos a bloquear a bomba.
- Volte a encaixar a válvula antirretorno e a fixar com o fecho.

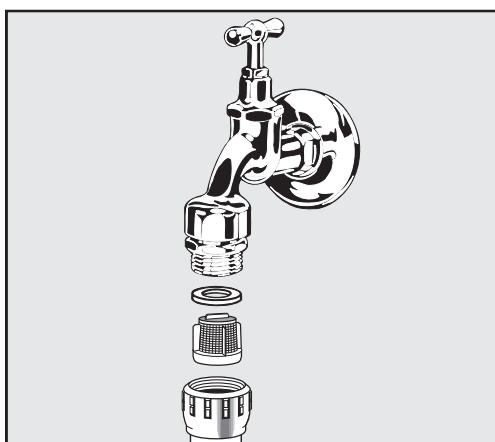
Limpar os filtros na mangueira de entrada de água

Para proteger a válvula magnética de impurezas existentes na água, estão montados filtros na mangueira de entrada de água. Se esses filtros estiverem obstruídos entrará pouca água para a máquina.

⚠ A caixa de ligação à água, revestida em material sintético, tem no seu interior uma válvula elétrica. Não mergulhe a caixa de ligação em líquidos!

Para limpar o filtro

- Desligue a máquina da corrente elétrica, desligando-a e retirando a ficha da tomada ou desligando o disjuntor do quadro elétrico.
- Feche a válvula de corte.
- Desenrosque a válvula de entrada de água.



- Retire o anel da junta da união roscada.
- Retire o filtro com um alicate combinado ou de pontas.
- Lave ou substitua o filtro, caso necessário.
- Volte a encaixar o filtro e a junta, verifique se ficaram corretamente montados!
- Aperte a válvula de entrada de água na válvula de corte. Ao enroscar certifique-se de que a união roscada não fica enviesada.
- Abra a válvula de corte. Se sair água possivelmente não apertou adequadamente a união roscada ou enroscou-a enviesada. Coloque a válvula de entrada de água direita e enrosque-a.

Reequipar um filtro de grande superfície

Se a água contiver muitos componentes insolúveis em água, pode ser instalado um filtro de grande superfície entre a válvula de corte e a mangueira de entrada de água.

O filtro de grande superfície pode ser obtido através do serviço de assistência técnica da Miele.

Contactar o serviço de assistência técnica

⚠ As reparações só podem ser efetuadas pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um técnico autorizado. As reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o utilizador.

Para evitar uma intervenção desnecessária do serviço técnico de assistência técnica, verifique, antes de tudo, se o erro não deriva eventualmente de um erro de utilização. Para isto, observe as indicações no capítulo Solução de anomalias.

Se não for possível solucionar as anomalias, apesar das indicações mencionadas nas instruções de utilização, contacte o serviço de assistência técnica da Miele.

Os contactos encontram-se indicados na contracapa destas instruções de utilização.

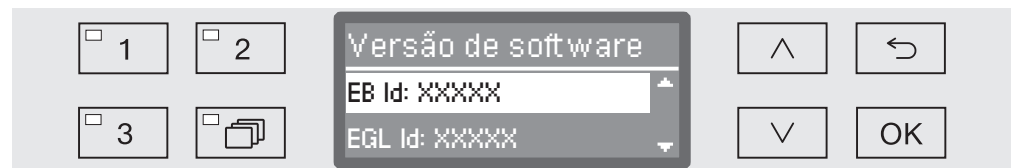
O serviço de assistência técnica necessita de saber o modelo e o número de série da máquina. Estes dados encontram-se na placa de características. Uma placa encontra-se na porta da cuba e a outra na zona traseira da máquina.

Indique igualmente ao serviço de assistência técnica as mensagens de erro ou os códigos de erro no visor.

Versão de Software

Ao contactar o serviço de assistência técnica necessita também do número da versão de Software de alguns elementos de comando. Estes podem ser ativados da seguinte forma:

- Abra o menu Outras regulações, desligando a máquina através da tecla  e mantendo a tecla  pressionada volte a ligar através da tecla .
- Ative o menu do seguinte modo:
 - Outras regulações
 - Versão de software



No visor aparecem as unidades de software, sendo que XXXXX corresponde à versão:

- EB Id: XXXXX

Versão de software da unidade de controlo e visualização no painel de comandos.

- EGL Id: XXXXX

Versão de software da placa de comando.

- EZL Id: XXXXX

Versão de software do cartão de relé.

- EFU Id: XXXXX

Versão de software do conversor de frequência.

- LNG Id: XXXXX

Versão do pacote de idioma.

Neste menu pode efetuar regulações.

Atualizações de software e upgrades só podem ser memorizados pelo serviço técnico Miele.

- Termine o menu através da tecla OK ou .

Instalar e nivelar

Preste atenção ao plano de instalação fornecido juntamente com a máquina.

⚠ Nas imediações da máquina só devem ser instalados móveis para uso industrial para evitar risco de danos causados pela água condensada.

A máquina deve ser instalada bem nivelada.

Eventuais irregularidades do chão e a altura da máquina devem ser corrigidas regulando os pés roscados da máquina. Os pés da máquina podem ser desenroscados até 60 mm no máximo.

⚠ Não levante a máquina de lavar segurando-a pelos componentes como, por exemplo, o painel de comandos. Estes podem ser danificados ou arrancados.

Possibilidades de instalação:

- Instalação livre.
- Entre móveis ou encostada:

A máquina pode ser instalada ao lado de outros aparelhos ou num nicho. O nicho deve ter no mínimo 600 mm de largura e 600 mm de profundidade.

- Encastrar

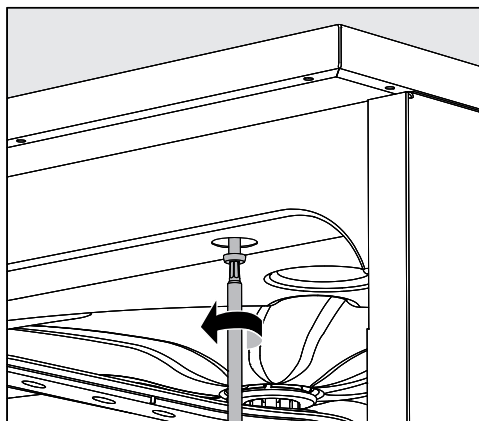
A máquina deve ser montada por baixo de uma bancada de trabalho ou de um lava-louças. O espaço deve ter no mínimo 600 mm de largura e 600 mm de profundidade e 820 mm de altura.

Retirar a tampa da máquina

Encastrar por baixo de uma bancada

Para encastrar a máquina por baixo de um tampo de trabalho é necessário desmontar o tampo da máquina como se indica a seguir:

- Na zona posterior da máquina desaperte os dois parafusos de segurança do tampo.
- Abra a porta.



- Desaparafuse os parafusos à direita e à esquerda.
- Retire o tampo por cima.

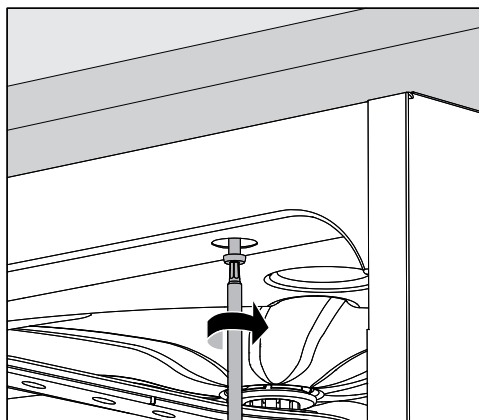
Chapa de proteção/Proteção do tampo de trabalho

A chapa de proteção fornecida junto protege o tampo de trabalho de danos causados pelo vapor de água que possa sair ao abrir a porta. Por isso, a chapa de proteção deve ser montada por baixo do tampo de trabalho na zona da porta.

Aparafusar à bancada

Depois de nivelar a máquina deverá aparafusá-la ao balcão para que fique instalada com estabilidade.

- Abra a porta.



- Aparafusar a máquina à bancada de trabalho através dos orifícios situados à esquerda e direita da régua frontal.

Para aparafusar aos móveis laterais contacte o serviço técnico Miele.

Purgar a bomba de circulação

⚠ Se a máquina estiver encastrada, as ranhuras existentes lateralmente não devem ser tapadas, p. ex., com silicone, para que a ventilação da bomba de circulação fique assegurada.

Compatibilidade eletromagnética (CEM)

A compatibilidade eletromagnética (CEM) da máquina de lavar material de laboratório foi testada de acordo com a norma EN 61326-1 e é adequada para funcionar por exemplo em laboratórios e em áreas que estão ligadas à rede pública de abastecimento.

A emissão de energia de alta frequência (HF) da máquina de lavar material de laboratório é tão pequena que as interferências em aparelhos eletrônicos em áreas circundantes devem ser consideradas improváveis.

Ideal seria o chão no local da instalação ser de betão, madeira ou azulejos. Ao colocar a máquina a funcionar sobre um piso de material sintético, a humidade relativa do ar deverá ser no mínimo de 30% para minimizar prováveis descargas eletroestáticas.

A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à de um ambiente hospitalar ou comercial. A tensão de alimentação não se deve desviar mais do que +/- 10% da tensão nominal

⚠ Todos os trabalhos inerentes à ligação elétrica só devem ser executados por eletricitistas autorizados ou reconhecidos.

- A instalação elétrica deve estar executada em conformidade com os regulamentos nacionais.
- A ligação através de uma tomada, deve ser efetuada de acordo com os regulamentos nacionais. Após a instalação da máquina, a tomada deve estar acessível. Uma verificação de segurança elétrica, p. ex., na reparação ou manutenção, é executável sem grandes obstáculos.
- No caso de ligação fixa, tem de estar instalado um interruptor principal com separação de todos os polos da rede. O interruptor principal tem de ter uma tensão nominal concebida para a máquina, apresentar uma abertura de contacto de pelo menos 3 mm, devendo fechar na posição zero.
- Se necessário, executar uma ligação equipotencial.
- As potências de ligação são indicadas na placa de características e no diagrama em anexo.
- Para aumentar a segurança recomenda-se ligar o aparelho a um disjuntor diferencial com uma corrente de disparo de 30 mA.
- Se o cabo de ligação à rede tiver de ser substituído, deve ser utilizado um cabo original do fabricante ou um cabo correspondente com terminais cravados.

No plano de instalação encontra informações mais detalhadas sobre a ligação elétrica.

A máquina de lavar e desinfetar só deve funcionar com a tensão, frequência e segurança indicadas na **placa de características**.

A **comutação** pode ser feita de acordo com o esquema e plano de ligações fornecido junto.

Uma **placa de características** encontra-se no interior da porta e a outra na zona posterior da máquina.

O **esquema elétrico** é fornecido com o aparelho.

Ligação à terra

Para efetuar a ligação à terra existe na zona posterior da máquina um parafuso de ligação (⏚).

Gestão de picos de energia

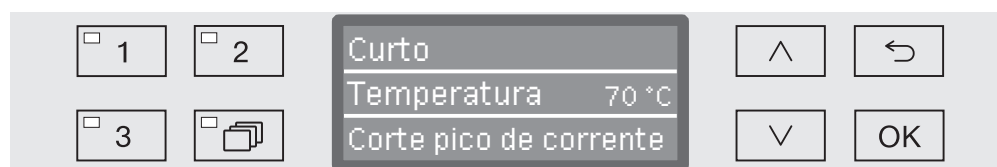
A máquina de lavar e desinfetar está projetada para integração num sistema de gestão de energia. Para isso, a máquina terá de ser adaptada pelo serviço técnico Miele e o comando tem de ser ajustado em conformidade.

Contacte o serviço técnico Miele para obter mais informações.

Gestão de carga

Em caso de gestão de picos de energia, os componentes individuais da máquina de lavar como, por exemplo, o aquecimento, são temporariamente desligados. Como tal, a máquina de lavar e desinfetar permanece ligada e um programa contínuo não é interrompido. Se um dos componentes que está desligado for necessário à etapa do programa em execução, a duração do programa é prolongada pela duração do pico de corrente.

O desligar de pico de corrente é indicado na terceira linha do ecrã:

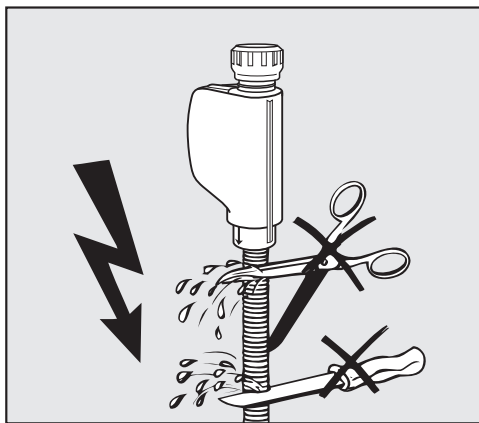


Ligação à entrada de água

⚠ A água na máquina de lavar e desinfetar não é água potável!

- A ligação da máquina de lavar e desinfetar à rede de água deve ser feita de acordo com as normas locais.
- A água utilizada deve ser, pelo menos, de qualidade de água potável, de acordo com o Regulamento europeu relativamente à água potável. Um elevado teor de ferro pode conduzir a ferrugem externa no material a lavar de aço inoxidável e na máquina de lavar e desinfetar. Com um teor de cloreto superior a 100 mg/l na água de processo, o risco de corrosão para material a lavar de aço inoxidável aumenta muito.
- A máquina de lavar e desinfetar cumpre as normas europeias de proteção da água potável.
- A máquina é fornecida em série para ser ligada à água fria (marcação azul) **ou** à água quente (marcação encarnada) até ao máx. de 65 °C. As mangueiras de entrada de água devem ser ligadas à torneira de entrada de água fria e à de água quente.
- A **pressão mínima de fluxo** recomendada no caso de ligação à água fria e água quente é de 40 KPa sob pressão e no caso de ligação à água AD é de 30 kPa sob pressão.
- A **pressão de fluxo recomendada** na ligação à água fria e à água quente é de ≥ 200 kPa sob pressão e para a ligação à água AD ≥ 200 kPa sob pressão, para evitar tempos de entrada de água muito longos.
- A **pressão estática máxima admissível** é de 1.000 kPa de sob pressão.
- Se a pressão da água não se situar dentro dos limites indicados, contacte o serviço de assistência técnica Miele sobre as medidas necessárias a tomar.
- A descrição para a ligação à água AD está descrita no final deste capítulo.
- Para a ligação no local são necessárias válvulas de corte com união roscada de $\frac{3}{4}$ polegadas. As válvulas devem ser facilmente acessíveis, uma vez que a entrada de água deve ser mantida fechada em pausas de funcionamento prolongadas.
- As mangueiras de entrada de água são mangueiras de pressão DN 10 com aprox. 1,7 m de comprimento e união roscada de $\frac{3}{4}$ polegadas. Os filtros de sujidade nas uniões roscadas não devem ser removidos.

Ligações de água



⚠ As mangueiras de entrada de água **não** podem ser reduzidas nem danificadas.

Consulte igualmente o plano de instalação anexo!

Reequipar um filtro de grande superfície

Se a água contiver muitos componentes insolúveis em água, pode ser instalado um filtro de grande superfície entre a válvula de corte e a mangueira de entrada de água.

O filtro de grande superfície pode ser obtido através do serviço de assistência técnica da Miele.

Ligação à água destilada/AD para 30-1.000 kPa de pressão - resistente a pressão (opção).

A máquina é fornecida em série para ser ligada a um sistema à prova de pressão com 30-1.000 kPa de sobrepressão. Se a pressão de entrada de água for inferior a 200 kPa o tempo de entrada de água é prolongado automaticamente.

- Ligar a mangueira de entrada de água AD marcada a verde e com rosca de $\frac{3}{4}$ polegadas à torneira de água AD previamente instalada para esse fim.

⚠ Se a máquina não for ligada à água desmineralizada, a ligação para água desmineralizada tem de ser desativada pelo serviço técnico Miele. A mangueira de entrada de água permanece na zona posterior da máquina.

Ligação à água desmineralizada AD para 8,5-60 kPa - sem pressão (opção)

Para a ligação a 8,5-60 kPa sobrepressão é necessário alterar a máquina, se já não vier fornecida de fábrica alterada (modelo especial). A montagem de uma bomba de elevação só pode ser efetuada pelos serviços técnicos Miele.

Num recipiente de água AD não pressurizado o canhão de ligação de saída de água deve estar situado pelo menos, ao nível do canto superior do aparelho, consulte as instruções de instalação.

Tubulação em circuito fechado de água desmineralizada

A máquina de lavar e desinfetar está projetada para ligação a um sistema de tubulação em circuito fechado para água desmineralizada. Para isso, a máquina terá de ser adaptada pelo serviço técnico Miele e o comando tem de ser ajustado em conformidade.

Contacte o serviço técnico Miele para obter mais informações.

Ligação ao esgoto

- O sistema de escoamento da água da máquina está equipado com uma válvula antirretorno, ficando assim impedido o retorno da água suja para a máquina.
- A máquina deverá ser ligada, de preferência, a um sistema de esgoto em **separado**. Caso não seja possível, recomendamos a ligação a um sifão duplo.
- A ligação existente no local deve situar-se entre 0,3 m e 1,0 m de altura, **medindo desde o canto inferior da máquina**. Se a ligação se situar mais abaixo que os 0,3 m, deverá colocar a mangueira de esgoto fazendo uma curva e que fique a pelo menos 0,3 m de altura.
- O caudal do sistema de esgoto deve ter capacidade para pelo menos 16 l/min.
- A mangueira de esgoto é flexível e tem aproximadamente 1,4 m de comprimento e 22 mm de diâmetro. As braçadeiras para a ligação são fornecidas junto.
- A mangueira de esgoto não pode ser reduzida/cortada!
- A mangueira pode ser prolongada até 4,0 m utilizando uma peça de ligação e outra mangueira. O comprimento total não pode ser superior a 4,0 m.

Consulte igualmente o plano de instalação fornecido junto!

Lista de programas

Programa	Aplicação
(memória livre)	Programa programável para necessidades especiais; a programação pode ser solicitada ao serviço técnico da Miele.
(memória livre)	Programa programável para necessidades especiais; a programação pode ser solicitada ao serviço técnico da Miele.
Curto	Programa curto para material a lavar com muito pouca sujidade e baixa exigência relativa ao resultado de enxaguamento: - para remoção de sujidade facilmente solúvel em água - condicionalmente adequado para baixas quantidades de sujidades orgânicas - não adequado para resíduos desnaturados como proteínas - não adequado para resíduos inorgânicos e solúveis em ácido como sais de metais
Médio	Programas para itens a serem lavados com pouca sujidade e exigência média relativa ao resultado de enxaguamento: - para remoção de sujidade facilmente solúvel em água - condicionalmente adequado para baixas quantidades de sujidades orgânicas - não adequado para resíduos desnaturados como proteínas - não adequado para resíduos inorgânicos e solúveis em ácido como sais de metais
Longo	Programas para itens a serem lavados com pouca a média sujidade e exigência média relativa ao resultado de enxaguamento: - para remoção de sujidade facilmente solúvel em água - para remoção de sujidade orgânica - para remoção de resíduos desnaturados como proteínas - parcialmente adequado para resíduos inorgânicos e solúveis em ácido, como sais de metais
Enxag. água desm.	Programa para enxaguamento da cuba e para lavagem dos itens a serem lavados com água desmineralizada (água totalmente desmineralizada).
Enxaguar	Programa para enxaguamento da cuba, para lavagem de resíduos de salmoura (consulte o capítulo «Sistema de descalcificação/Adicionar sal de regeneração»), ou para lavagem de material a lavar com muita sujidade, para, p. ex., para eliminar previamente sujidade, restos de produto desinfetante ou evitar uma secagem e incrustação em demasia até que seja efetuado um programa completo.
Esgoto	Para drenar a água de lavagem, p. ex., após cancelar um programa (consulte o capítulo «Funcionamento/Cancelar o programa»).

Lista de programas

Sequência do programa										
Pré-lavagem			Limpeza		Enxaguamento intermédio				Enxaguamento final	
1	2	3	1	2	1	2 *	3	4	1	2
			KW 60 °C DOS 1 3 Min			KW DOS 2 2 Min			AD 70 °C 1 Min	
			KW 65 °C DOS 1 3 Min		KW DOS 2 2 Min	KW 1 Min			AD 70 °C 1 Min	
KW 1 Min			KW 70 °C DOS 1 3 Min		KW DOS 2 2 Min	KW 1 Min			AD 70 °C 1 Min	
					AD					
					KW					

KW = água fria

AD = água ultrapura, água desmineralizada (VE)

Min = Tempo de retenção em minutos

* = Bloco de programas opcional

DOS 1 = Detergente

DOS 2 = Produto neutralizador **ou** secante

Lista de programas

Seleção de programas em função dos acessórios utilizados

Cesto superior		Cesto inferior		Quantidade de água	Programa		
Suporte com braço de lavagem para div. complementos	2 módulos in-jetores	Suporte para div. complementos	2 módulos in-jetores		Curto	Médio	Longo
			✓		OK	OK	OK
✓		✓			OK	OK	OK
✓			✓	+ 1,5 l	OK	OK	OK
	✓	✓			OK	OK	OK
	✓		✓		não permitido	não permitido	não permitido

Caraterísticas técnicas

Altura com tampo Altura sem tampo	835 mm 820 mm
Largura	598 mm
Profundidade Profundidade com a porta aberta	598 mm 1200 mm
Espaço útil na cuba: alt. larg. prof. cesto superior/inferior	520 mm 530 mm 474 mm/520 mm
Peso (líquido)	72 kg
Carga máx. da porta aberta	37 kg
Tensão, potência de ligação, proteção	Ver placa de caraterísticas
Cabo de ligação	aprox. 1,8 m
Temperatura da água, ligação à água: água fria/água quente água totalmente desmineralizada	máx. 65 °C máx. 65 °C
Pressão estática da água	máx. 1.000 kPa de sobrepressão
Pressão mínima de fluxo, ligação à água: água fria/água quente água desmineralizada	40 kPa de sobrepressão 30 kPa de sobrepressão
Pressão de fluxo recomendada, ligação à água: água fria/água quente água desmineralizada	≥ 200 kPa de sobrepressão ≥ 200 kPa de sobrepressão
Ligação para água desmineralizada sem pressão (opcional)	8,5-60 kPa
Altura de esgoto	mín. 0,3 m, máx. 1,0 m
Comprimento de esgoto	máx. 4,0 m
Funcionamento (de acordo com IEC/EN 61010-1): temperatura ambiente humidade relativa do ar máxima diminuindo linearmente até humidade relativa do ar mínima	5 °C até 40 °C 80% para temperaturas até 31 °C 50% para temperaturas até 40 °C 10%
Condições de armazenamento e de transporte: temperatura ambiente humidade relativa do ar pressão atmosférica	- 20 °C até 60 °C 10% até 85% 500 hPa até 1060 hPa
Altura acima do nível do mar (conforme IEC/EN 61010-1)	até 2.000 m
Tipo de proteção (de acordo com a norma IEC 60529)	IP21
Grau de sujidade (de acordo com norma IEC/EN 61010-1)	2
Categoria de sobretensão (de acordo com a norma IED 60664)	II
Emissão de ruídos em dB (A), nível de pressão sonora LpA na limpeza e secagem	< 70
Marca de certificação	VDE, proteção de interferências CEM
Marcação CE	Diretiva de máquinas 2006/42/CE
Endereço do fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Alemanha

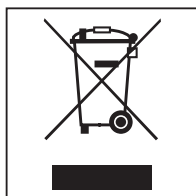
Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e por isso é reciclável.

A devolução das embalagens ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias primas e redução de resíduos.

Eliminação do aparelho em fim de vida útil

Os equipamentos elétricos e eletrónicos contêm diversos materiais valiosos. Também contêm determinadas substâncias, misturas e componentes necessários para o seu funcionamento e segurança. No lixo doméstico, bem como no caso de tratamento incorreto, estes podem causar danos na saúde das pessoas e no ambiente. Por isso, não coloque o seu equipamento em fim de vida útil, em nenhuma circunstância, no lixo doméstico.



Em vez disso, utilize os pontos oficiais de recolha criados para a entrega e reciclagem gratuita de equipamentos elétricos e eletrónicos da sua junta de freguesia, de distribuidores Miele ou da Miele. A eliminação de eventuais dados pessoais do equipamento em fim de vida útil é um processo, do ponto de vista legal, da sua responsabilidade. Está legalmente obrigado a retirar de forma não destrutiva as pilhas e as baterias usadas não fechadas de forma fixa no aparelho, bem como as lâmpadas que possam ser retiradas de forma não destrutiva. Entregue-as num ponto de recolha adequado onde possam ser entregues de forma gratuita. Mantenha o seu equipamento em fim de vida útil fora do alcance de crianças, até ser transportado.

Miele Portuguesa, Lda.

Lisboa:

MIELE Experience Center

Av. do Forte, 5
2790-073 Carnaxide

Contactos:

Telf.: 21 4248 100

Fax: 21 4248 109

Assistência técnica 808 200 687

E-Mail: professional@miele.pt

Website: www.miele-professional.pt



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Alemanha